叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 太空试炼(ordeal In Space) 000001

2. 太空试炼(ordeal In Space) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空试炼(Ordeal in Space)
第1/2页

[ɔ:'di:l] [ɪn] [speɪs]
ORDEAL **IN** **SPACE**
考验 在 空间

太空磨难

[baɪ] [rælf] [sləʊn]
By **RALPH** **SLOAN**
经过 拉尔夫 斯隆

作者：拉尔夫·斯隆

[ðɪs] [wɒz; wəz] [lef'tenənt] [maɪk] ['loʊgənz] [tʃɑ:ns] — [ə'ləʊn]
This **was** **Lieutenant** **Mike** **Logan's** **chance** **—** **alone**
这 曾是 中尉 麦克风 洛根的 机会 — 独自的

这是迈克·洛根中尉孤身一人的机会。

[ɪn] [speɪs] [wɪð] [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [eɪkt] [tu:; tə] [kɪl] .
in **space** **with** **the** **man** **he** **ached** **to** **kill** **.**
在 空间 和 这 男人 他 疼痛 到 杀 .

与他梦寐以求想要杀死的人在太空中。

[ə; eɪ][mæn] ,
A **man** **,**
一个 男人 ,

一个男人，

[baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] , [hu:] ['tɔ:ntɪd] [hɪm] , [deəd] [hɪm] ,
bound **and** **helpless** **,** **who** **taunted** **him** **,** **dared** **him** **,**
边界 和 无助 , WHO 嘲讽 他 , 敢于 他 ,

被捆绑着，无助地，谁在嘲弄他，挑衅他，

[gəud] [hɪm] — ['nəʊɪŋ] [maɪk] [hæd; həd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə'laɪv] !
goaded **him** **—** **knowing** **Mike** **had** **to** **bring** **him** **in** **alive** **!**
被激怒 他 — 会心 麦克风 有 到 带来 他 在 活 !

故意激怒他——因为知道迈克必须把他活着带回来!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet **Stories** **Fall** **1949** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1949 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ]['niːd(ə)l] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [sel] [bɑːrz][æt; ət][ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['edwəd]
A **needle** **gun** **pointed** **through** **the** **cell** **bars** **at** **the** **hulking** **form** **of** **Edward**
一个 针 枪 尖 通过 这 细胞 酒吧 在 这 庞大的 形式 的 爱德华
['snaɪdər] ,
Snyder **,**
斯奈德 ,

一把针枪透过牢房的铁栏杆对准了身材魁梧的爱德华·斯奈德。

[hɪz; ɪz] [bluː] - [fɜːd] [muːn] ['mɪmɪk] [skwəːm] [ɒn][hɪz; ɪz][læp] .
his **blue** **-** **furred** **Moon** **mimic** **squirming** **on** **his** **lap** **.**
他的 蓝色的 - 毛茸茸的 月亮 模仿 蠕蠕 在 他的 膝 .

他那只蓝毛月亮模仿者在他腿上扭动着身体。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kəʊld][hændz] , [krɒpt] [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['blʌdləs] [feɪs]
Behind **it** **were** **the** **cold** **hands** **,** **cropped** **black** **hair** **,** **and** **bloodless** **face**
在后面 它 是 这 寒冷的 双手 , 裁剪 黑色的 头发 , 和 无血 脸
[ɒv; əv] [ɪt] . [maɪk]['ləʊgən] .
of **Lt** **.** **Mike** **Logan** **.**
的 中尉 . 麦克风 洛根 .

在它后面是迈克·洛根中尉冰冷的手、短短的黑发和毫无血色的脸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə][slaɪd][pɑːst][ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænziənt]
It **had** **taken** **him** **three** **hours** **to** **slide** **past** **the** **guards** **of** **the** **transient**
它 有 已采取 他 三 小时 到 滑动 过去的 这 守卫 的 这 瞬态
['prɪz(ə)n] .
prison **.**
监狱 .

他花了三个小时才溜过临时监狱的守卫。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kɔːʃ(ə)n] .
He **would** **leave** **with** **the** **same** **efficient** **caution** **.**
他 会 离开 和 这 相同的 高效的 警告 .

他会以同样的谨慎和高效离开。

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] !
But **first** **he** **had** **to** **kill** **!**
但 第一的 他 有 到 杀 !

但首先他必须杀人!

['snaɪdər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .
Snyder **looked** **up** **and** **saw** **him** **.**
斯奈德 看起来 向上 和 锯 他 .

斯奈德抬起头，看到了他。

[ðə; ði] ['flæbi] [feɪs] ['twɪstɪd] ['sɪnɪkli] .
The **flabby** **face** **twisted** **cynically** **.**
这 松弛 脸 扭曲 愤世嫉俗地 .

那张松弛的脸露出了愤世嫉俗的表情。

" ['sʌmθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] , [lef'tenənt] , [ɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [gʌn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɪʃ(ə)l] ? "
" **Something** **personal** **,** **Lieutenant** **,** **or** **does** **the** **gun** **make** **it** **official** **?** **"**
" 某物 个人的 , 中尉 , 或者 做 这 枪 制作 它 官方的 ? "

“中尉，这是私人恩怨，还是枪支就代表了官方立场？”

" [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [ɪn] [hel] , " ['ləʊgən]['greɪtɪd] .
" **Ask** **your** **questions** **in** **hell** **,** **"** **Logan** **grated** **.**
" 问 你的 问题 在 地狱 , " 洛根 磨碎的 .

“去地狱里问你的问题吧，”洛根厉声说道。

[hɪz; ɪz]['æŋgjələ(r)][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz][bent] ; [greɪ] [aɪz] ['blʌdʃɒt] [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:t] [tu:; tə]

His	angular	length	was	bent	;	gray	eyes	bloodshot	and	he	fought	to
他的	角度	长度	曾是	弯曲	;	灰色的	眼睛	充血	和	他	战斗	到

[ki:p] [ðem; ðəm]['əʊpən] .

keep	them	open	.
保持	他们	打开	.

他棱角分明的身躯弯曲着；灰色的眼睛布满血丝，他努力睁开双眼。

['ɑ:ftə(r)] [tu:] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['træmpɪŋ] ['əʊvə(r)]['plu:toʊz][aɪs] [klɪfs] ,

After	two	months	of	tramping	over	Pluto's	ice	cliffs	,
后	二	几个月	的	徒步旅行	超过	冥王星的	冰	悬崖	,

在冥王星的冰崖上跋涉了两个月之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['dʒu:pɪtə(r)][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][nəʊ][rest]

he	had	returned	to	Jupiter	to	find	the	odor	of	death	and	no	rest
他	有	返回	到	木星	到	寻找	这	气味	的	死亡	和	不	休息

.

:

.

他回到木星，却发现那里弥漫着死亡的气息，没有一丝安宁。

[ə; eɪ]['sævɪdʒ][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm][ɒn][ʌn'tɪl] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] ['steərɪŋ]

A	savage	desire	for	revenge	had	driven	him	on	until	now	he	stood	staring
一个	野蛮的	欲望	为了	复仇	有	驱动	他	在	直到	现在	他	站立	凝视

['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'si:ɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['kɪlə(r)] .

almost	unseeingly	at	the	killer	.
几乎	不经意间	在	这	杀手	.

一股强烈的复仇欲望驱使着他一路走来，直到此刻，他几乎目不转睛地盯着凶手。

[ðə; ði]['ni:d(ə)l] [gʌn] [wʊd] [bi:; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌn'treɪsəb(ə)l] .

The	needle	gun	would	be	silent	and	untraceable	.
这	针	枪	会	是	沉默的	和	无法追踪	.

这种针枪使用时无声且无法追踪。

" [ju:; jʊ] [kɪld] ['dʒɒni] .

"	You	killed	Johnny	.
"	你	被杀	约翰尼	.

你杀了约翰尼。

[ðɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

This	is	for	him	.
这	是	为了	他	.

这是给他的。

" ['snaɪdər] [ʃrʌg] ['bi:fi] ['ʃəʊldəz] .

"	Snyder	shrugged	beefy	shoulders	.
"	斯奈德	耸了耸肩	仡	肩膀	.

斯奈德耸了耸他那粗壮的肩膀。

" [aɪv] [kɪld] ['meni] [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [tʃi:p] .

"	I've	killed	many	and	life	is	cheap	.
"	我已经	被杀	许多	和	生活	是	便宜的	.

"我杀过很多人，生命很廉价。"

[ai][kænt][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] . "

I	can't	remember	them	all	.	"
我	不能	记住	他们	全部	.	"

我记不住所有的名字。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][wʌn] , " ['ləʊgən] [tʃəʊkt] .

"	He	was	the	last	one	,	"	Logan	choked	.
"	他	曾是	这	最后的	一	,	"	洛根	窒息	.

"他是最后一个，"洛根哽咽着说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['brʌðə(r)] — " ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn][ə; eɪ][vaɪs][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

"	He	was	my	brother	—	"	Something	caught	his	arm	in	a	vice	from	behind	.
"	他	曾是	我的	兄弟	—	"	某物	捕捉	他的	手臂	在	一个	副	从	在后面	.

"他是我哥哥——"他的胳膊突然被身后的什么东西夹住了。

[ə; eɪ][stæb][ɒv; əv][peɪn] [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

A	stab	of	pain	shot	from	his	wrist	to	his	neck	.
一个	刺	的	疼痛	射击	从	他的	手腕	到	他的	脖子	.

一阵剧痛从他的手腕直窜到脖子。

" ['sɒri] , [lef'tenənt] , [bʌt; bət][aɪ][gɒt][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm][ə'laɪv] ,

"	Sorry	,	Lieutenant	,	but	I	got	to	keep	'	im	alive	,
"	对不起	,	中尉	,	但	我	得到	到	保持	-	我是	活	,

"对不起，中尉，但我必须让他活下来。"

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] [gɑːd] [brəʊk][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	the	voice	of	the	prison	guard	broke	in	his	ear	.
"	这	嗓音	的	这	监狱	警卫	打破	在	他的	耳朵	.

"狱警的声音在他耳边响起。"

[hiː; hi][felt][ðə; ðɪ][gʌn] [drɒp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [breɪk] [friː] .

He	felt	the	gun	drop	from	his	fingers	and	tried	to	break	free	.
他	毛毡	这	枪	降低	从	他的	手指	和	尝试	到	休息	自由的	.

他感到枪从指间滑落，便试图挣脱束缚。

[θruː] [ðə; ðɪ][bɑːrz][hiː; hi][kʊd; kəd]['dɪmli] [siː] ['snaɪdərz] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] .

Through	the	bars	he	could	dimly	see	Snyder's	mocking	smile	.
通过	这	酒吧	他	可以	依稀	看	斯奈德的	嘲讽	微笑	.

透过铁栏杆，他隐约看到了斯奈德嘲讽的笑容。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi][slɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [daʊn] .

Then	something	struck	him	on	the	head	and	he	slid	a	long	ways	down	.
然后	某物	击	他	在	这	头	和	他	滑行	一个	长的	方式	向下	.

然后他的头部受到重击，滑落了很长一段距离。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [desk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

An	hour	later	he	stood	at	attention	before	the	command	desk	of	the
一个	小时	之后	他	站立	在	注意力	前	这	命令	桌子	的	这

[pə'troʊlz]['dʒuːpɪtə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Patrol's	Jupiter	division	.
巡逻队的	木星	分配	.

一小时后，他笔直地站在巡逻队木星分队的指挥桌前。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] , [tʃɪlz] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['mʌs(ə)lz] .

His	knees	were	weak	,	chills	of	exhaustion	tracing	his	back	muscles	.
他的	膝盖	是	虚弱的	,	寒意	的	疲惫	追踪	他的	后退	肌肉	.

他双膝发软，疲惫带来的寒意沿着背部肌肉蔓延开来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒʃt] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	washed	up	and	he	knew	it	.
他	曾是	洗过	向上	和	他	知道	它	.

他已经过气了，他自己也知道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ] , " [kə'mɑːndə(r)] [beɪts] [stɔːm] .

"	I	used	to	think	I	could	count	on	you	,	"	Commander	Bates	stormed	.
"	我	用过的	到	思考	我	可以	数数	在	你	,	"	指挥官	贝茨	暴风雨	.

"我以前以为我可以信任你，"贝茨指挥官怒气冲冲地说。

" [wel] , [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

"	Well	,	I	was	wrong	.
"	出色地	,	我	曾是	错误的	.

"好吧，我错了。"

[jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dæmd] ['gʌtləs] ['dʒelifɪʃ] .
You're nothing but a damned gutless jellyfish .
你是 没有什么 但 一个 该死的 没胆的 海蜇 .

你不过是个没胆的该死水母。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [kæ'ʃiəd] [hɪə(r)][ænd; ənd]
If it weren't for your record I'd have you cashiered here and
如果 它 不是 为了 你的 记录 ID 有 你 收银员 这里 和
[naʊ] .
now .
现在 .

要不是因为你的犯罪记录，我现在就把你开除。

" ['ləʊgən] [flɪntʃ] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Logan flinched and tightened his lips .
" 洛根 畏缩 和 收紧 他的 嘴唇 .

洛根畏缩了一下，抿紧了嘴唇。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][pə'trəʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [kræks] , " [beɪts] [reɪdʒd][ɒn] .
" There's no room in the Patrol for a man who cracks , " Bates raged on .
" 有 不 房间 在 这 巡逻 为了 一个 男人 WHO 裂缝 , " 贝茨 愤怒 在 .

“巡逻队里容不下精神崩溃的人，”贝茨怒吼道。

" [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] ['dʒɒni] .
" I'm sorry about Johnny .
" 我是 对不起 关于 约翰尼 .

“我对约翰尼的事感到难过。”

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]
He had an easy way of getting under the skin and belonging to all
他 有 一个 简单的 方式 的 获得 在下面 这 皮肤 和 属于 到 全部
[ɒv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 .

他很容易就能走进我们的内心，让我们都感到亲切。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [laɪkt] [hɪm] .
Even the natives liked him .
甚至 这 本地人 喜欢 他 .

就连当地人都喜欢他。

[jʊr; jər] ['dɪfrənt] , ['ləʊgən] .
You're different , Logan .
你是 不同的 , 洛根 .

你和别人不一样，洛根。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
You live for yourself .
你 居住 为了 你自己 .

你为自己而活。

" [sænd][hæd; həd] [krɔːl] [ʌp]['ʌndə(r)]['loʊgənz] ['aɪlɪdz] .
" Sand had crawled up under Logan's eyelids .
" 沙 有 爬行 向上 在下面 洛根的 眼睑 .

沙子爬进了洛根的眼皮底下。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][biː; bi] ['æŋgəd] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] .
He listened , too tired to be angered by the truth .
他 听着 , 也 疲劳的 到 是 愤怒 经过 这 真相 .

他听着，疲惫不堪，无暇顾及真相带来的愤怒。

[ðə; ði] [kə'mændərz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃi:f] [ɒv; əv]['peɪpəz] .

The	Commander's	eyes	shifted	to	a	sheaf	of	papers	.
这	指挥官的	眼睛	转移	到	一个	捆	的	文件	.

指挥官的目光转向了一叠文件。

" ['dʒen(ə)rəl] - [sent] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwests] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	General	Winkham	sent	me	your	requests	for	Transportation	and
"	一般的	-	发送	我	你的	请求	为了	运输	和

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['laɪsnsɪz] .

Exploration	licenses	.
勘探	许可证	.

"温克汉姆将军把你们的运输和勘探许可证申请转交给了我。"

[aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ɪn'dɔ:s] [ðem; ðəm] .

I'm	supposed	to	endorse	them	.
我是	据称	到	认可	他们	.

我应该支持他们。

" [hi:; hi] [swept] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [glɛə] .

"	He	swept	the	papers	away	and	glared	.
"	他	扫荡	这	文件	离开	和	怒目而视	.

他一把扫开文件，怒目而视。

" ['snaɪdər][daɪz][ɒn][æn; ən] [ɜ:θ] [rəʊp][ɪn] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd][nəʊ][self] - [ə'pɔɪntɪd] [gɒd][hæz; həz]

"	Snyder	dies	on	an	Earth	rope	in	three	days	and	no	self	-	appointed	god	has
"	斯奈德	死亡	在	一个	地球	绳索	在	三	天	和	不	自己	-	任命	上帝	有

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['su:nə(r)] . "

the	right	to	make	it	a	minute	sooner	.	"
这	正确的	到	制作	它	一个	分钟	很快	.	"

"斯奈德三天后就会死在人世间的绳索上，任何自封的神都没有权利让他提前一分钟死去。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] — " [ðəʊz] ['peɪpəz] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] .

"	If	you	want	my	resignation	—	"	Those	papers	had	been	his	future	.
"	如果	你	想	我的	辞职	—	"	那些	文件	有	到过	他的	未来	.

"如果你想要我辞职——"那些文件曾是他的未来。

[hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['dʒɒniz] . . . ['tætəd] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑ:(r)] [dri:m] .

His	and	Johnny's	.	.	.	tattered	remnants	of	a	star	dream	.
他的	和	约翰尼的	.	.	.	破烂	残余物	的	一个	星星	梦	.

他和约翰尼的……明星梦残骸。

" [dæmd] [jɔ:(r); jə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , " [beɪts] [rɔ:d] .

"	Damned	your	resignation	,	"	Bates	roared	.
"	该死的	你的	辞职	,	"	贝茨	咆哮	.

"去你的辞职！"贝茨咆哮道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

"	You're	going	to	be	taught	a	lesson	.
"	你是	去	到	是	教授	一个	课	.

你将会受到教训。

[ju:; jʊ] [wɒnt] ['snaɪdər] — [wel] , [aɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .

You	want	Snyder	—	well	,	I'm	giving	him	to	you	.
你	想	斯奈德	—	出色地	,	我是	给予	他	到	你	.

你想要斯奈德——好吧，我就把他给你。

" [ðə; ði] [ru:m] [rɔkt] .

"	The	room	rocked	.
"	这	房间	摇滚	.

房间震动起来。

" [jʊr; jər] [wɒt] — ? "
" You're what — ? "
" 你是 什么 — ? "

"你是——？"

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem ˈiː] .
" You heard me .
" 你 听到 我 .

你听到了。

" [ðə; ðiː]['əʊldə][mæn] [snæpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][desk] .
" The older man snapped a piece of paper across his desk .
" 这 老 男人 啪啪 一个 片 的 纸 穿过 他的 桌子 .

"老人把一张纸啪地一声扔到桌子上。"

" [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . "
" You're taking him to Earth for execution . "
" 你是 采取 他 到 地球 为了 执行 . "

"你要把他带回地球处决。"

" [aɪl] [kɪl] — " [maɪk]['ləʊgən] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [sliːp] .
" I'll kill — " Mike Logan forgot about sleep .
" 患病的 杀 — " 麦克风 洛根 忘了 关于 睡觉 .

"我要杀了——"迈克·洛根忘了睡觉。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [beɪts] ['tʃælɪndʒd] [hɪm] .
" Go ahead , " Bates challenged him .
" 去 前方 , " 贝茨 挑战 他 .

"来吧，"贝茨挑衅道。

" [hiːl] [daɪ] ['eniweɪ] .
" He'll die anyway .
" 地狱 死 反正 .

反正他都会死。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [waɪl] [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
If it happens while he's your charge ,
如果 它 发生 尽管 他是 你的 收费 ,

如果这件事发生在他由你负责照管期间，

[jʊl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɔː(r)] - [aʊt][æt; ət][ðə; ðiː][nekst][ɪg'zæm] .
you'll be hanged in his place or psychoed out at the next exam .
你会 是 绞刑 在 他的 地方 或者 - 出去 在 这 下一个 考试 .

你会在下次考试中被吊死或者精神崩溃。

['dʒɒniː] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ]['betə(r)] ['tuːmstəʊn] .
Johnny deserves a better tombstone .
约翰尼 值得 一个 更好的 墓碑 .

约翰尼值得一块更好的墓碑。

[bʌt; bət] ['meɪbiː] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ðiː]['diːs(ə)nsi][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .
But maybe you haven't the decency to think of him .
但 或许 你 还没有 这 体面 到 思考 的 他 .

但也许你连想都没想过他。

" ['ləʊgən][wɒz; wəz] [træpt] .
" Logan was trapped .
" 洛根 曾是 被困 .

洛根被困住了。

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [desk] , [ə; eɪ] ['krʌmpld] [mæs] [ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʌðərz]

His	future	lay	on	the	desk	,	a	crumpled	mass	of	applications	under	the	other's
他的	未来	躺	在	这	桌子	,	一个	皱巴巴的	大量的	的	应用程序	在下面	这	其他的

['heəri][fɪst] .

hairy	fist	.
毛茸茸	拳头	.

他的未来就此尘埃落定，被对方毛茸茸的拳头攥成一团揉成一团的申请表，摊在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən][ə; eɪ] - [wʌn] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'trəʊl] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə][get][ðə; ði]

It	took	an	A	-	1	discharge	and	a	Patrol	recommendation	to	get	the
它	采取	一个	一个	-	1	释放	和	一个	巡逻	推荐	到	得到	这

['niːdɪd] ['laɪsnsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒɒni] [tuː; tə] [kiːp] ['traɪɪŋ] .

needed	licenses	and	he	owed	it	to	Johnny	to	keep	trying	.
需要	许可证	和	他	欠款	它	到	约翰尼	到	保持	尝试	.

他凭借 A-1 退伍证和巡逻队的推荐才获得了所需的执照，而且他觉得为了约翰尼，他应该继续努力。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːst] [tʃɑːns] , " [hiː; hi] [briːðd] ['æsɪdli] .

"	So	this	is	a	last	chance	,	"	he	breathed	acidly	.
"	所以	这	是	一个	最后的	机会	,	"	他	呼吸	酸性地	.

“所以这是最后的机会了，”他冷冷地说。

[ə; eɪ][bɪ'liːvə(r)][ɪn][sə'tænɪk]['dʒʌstɪs] , [beɪts] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] - [lɑːst] [tʃɑːns] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn]

A	believer	in	satanic	justice	,	Bates	always	found	a	'	last	chance	'	for	the	man
一个	信徒	在	撒旦教	正义	,	贝茨	总是	成立	一个	-	最后的	机会	-	为了	这	男人

[huː] [krækt] .

who	cracked	.
WHO	裂纹	.

贝茨信奉撒旦式的正义，他总能为那些崩溃的人找到“最后一次机会”。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spɔːnd] [ɪn] [hel] [bʌt; bət]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn]

They	were	spawned	in	hell	but	never	refused	because	there	was	no	place	in
他们	是	已生成	在	地狱	但	绝不	拒绝	因为	那里	曾是	不	地方	在

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'trəʊl] - [wɒʃ] [aʊt] - .

society	for	a	Patrol	'	wash	out	'	.
社会	为了	一个	巡逻	-	洗	出去	-	.

他们生于地狱，却从未拒绝，因为社会上容不下巡逻队的“废物”。

[ðə; ði]['wɪz(ə)nd][suː'pɪəriə(r)] [lʊkt] [streɪndʒ] .

The	wizened	superior	looked	strange	.
这	干瘪	优越的	看起来	奇怪的	.

那位饱经风霜的上司看起来很奇怪。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [gʌts] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['plænɪts] , ['ləʊgən] .

"	It	takes	guts	on	the	outer	planets	,	Logan	.
"	它	需要	内脏	在	这	外	行星	,	洛根	.

“在外行星上需要勇气，洛根。”

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] ['neptjuːn] .

I	was	born	on	Neptune	.
我	曾是	出生	在	海王星	.

我出生在海王星。

[æt; ət][ten][ai] [wɒtʃt] ['drʌŋkən] ['neɪtɪvz] [wɜːk] [ə; eɪ] - [tɑːg] ['sækrɪfaɪs][ɒn][maɪ]['mʌðə(r)]['ɑːftə(r)]

At	ten	I	watched	drunken	natives	work	a	Mhulo	Taag	sacrifice	on	my	mother	after
在	十	我	观看	醉	本地人	工作	一个	-	塔格	牺牲	在	我的	母亲	后

['kɪlɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .

killing	my	father	and	tying	me	up	.
杀	我的	父亲	和	捆绑	我	向上	.

十岁那年，我亲眼目睹一群醉醺醺的土著人杀害了我的父亲，并将我绑了起来，然后对我的母亲进行Mhulo Taag祭祀。

" [hiː; hi] [peɪld] .
" He paled .
" 他 苍白 .

他脸色苍白。

" [ðə; ði] [priːst] [juːst] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['reɪzə(r)] .
" The priest used a sharp razor .
" 这 牧师 用过的 一个 锋利的 剃刀 .

“牧师用的是一把锋利的剃刀。”

[ai]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I never forgot it or his face .
我 绝不 忘了 它 或者 他的 脸 .

我从未忘记过那件事，也从未忘记过他的脸。

[twelv] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ai] [brɔːt] [hɪm][ɪn]['əʊvə(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv][aɪs] [wen] [aɪ'd]
Twelve years later I brought him in over six thousand miles of ice when I'd
十二 年 之后 我 带来 他 在 超过 六 千 英里 的 冰 什么时候 ID
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][səʊl][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
have given my soul to kill him .
有 给定 我的 灵魂 到 杀 他 .

十二年后，我跋涉六千多英里冰路把他带了回来，而我当时恨不得杀了他。

" [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [fiːldz] ['dʒaɪənt][ɑːk][læmps] , ['ləʊgən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ]
" In the glare of the rocket field's giant arc lamps , Logan looked at his watch
" 在 这 强光 的 这 火箭 领域的 巨大的 弧 灯 , 洛根 看起来 在 他的 手表
.
:
.

在火箭发射场巨型弧光灯的耀眼光芒下，洛根看了看手表。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][blɑːst] [ɒf] .
In twenty minutes he was due to blast off .
在 二十 分钟 他 曾是 到期的 到 爆炸 离开 .

二十分钟后他就要发射升空了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fjuːəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pə'trəʊl][speɪsə(r)][ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
He watched the fueling of the small Patrol spacer and smoked a cigarette .
他 观看 这 加油 的 这 小的 巡逻 垫片 和 熏制 一个 卷烟 .

他看着小型巡逻太空舱加注燃料，然后抽了一支烟。

[hɪz; ɪz][lɪps] [felt] [nʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] ['drɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
His lips felt numb and the smoke drifted with a will of its own ,
他的 嘴唇 毛毡 麻木的 和 这 抽烟 漂移 和 一个 将要 的 它是自己的 ,

他的嘴唇感到麻木，烟雾仿佛有了自己的意志般飘荡。

['sʌmtaɪmz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] , ['sʌmtaɪmz] ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
sometimes drawn to the lungs with a breath , sometimes burning his nostrils .
有时 绘制 到 这 肺 和 一个 气息 , 有时 燃烧 他的 鼻孔 .

有时吸入肺部，有时灼烧鼻孔。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə'weə(r)] .
He wasn't aware .
他 不是 意识到的 .

他并不知情。

[ɒd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sjuːd] [æn; ən]['iːv(ə)n] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] ,
Odd how he had pursued an even course for twenty - eight years ,
奇怪的 如何 他 有 追击 一个 甚至 课程 为了 二十 - 八 年 ,

奇怪的是，他竟然连续二十八年都保持着平稳的步伐。

['draɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [gəʊl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [plænd] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] , [ðen]

driving	toward	a	goal	he	and	his	brother	had	planned	since	childhood	,	then
驾驶	朝向	一个	目标	他	和	他的	兄弟	有	计划	自从	童年	,	然后

['sʌd(ə)nli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɒps] .

suddenly	losing	his	props	.
突然	输	他的	道具	.

朝着他和哥哥从小就计划好的目标前进，却突然失去了支撑。

[ðə; ði] [pə'trəʊl] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌpriː'rekwəzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['laɪsnsɪz] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

The	Patrol	had	been	a	prerequisite	of	the	government	licenses	they	needed	.
这	巡逻	有	到过	一个	先决条件	的	这	政府	许可证	他们	需要	.

巡逻是他们获得政府颁发许可证的先决条件。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , ['ləʊgən] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [feɪs] [hel] ,

For	his	part	,	Logan	had	been	able	to	face	hell	,
为了	他的	部分	,	洛根	有	到过	有能力的	到	脸	地狱	,

就他而言，洛根已经能够直面地狱。

[krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [stɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['plænɪts] .

crawl	through	the	stink	and	the	mud	and	the	cold	of	the	outer	planets	.
爬行	通过	这	臭	和	这	泥	和	这	寒冷的	的	这	外	行星	.

爬过外行星的恶臭、泥泞和寒冷。

[jet] [ðə; ði] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

Yet	the	five	years	of	service	had	been	a	task	apart	from	him	,
然而	这	五	年	的	服务	有	到过	一个	任务	除	从	他	,

然而，这五年的服役生涯对他来说却是一项与他无关的任务。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

a	bridge	to	an	end	.
一个	桥	到	一个	结尾	.

通往终点的桥梁。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [blæk] [pə'trəʊl] ['juːnɪfɔːm] [hæd; həd] [siːmd] ['eɪliən] [ænd; ənd] ['temprəri] .

Even	his	black	Patrol	uniform	had	seemed	alien	and	temporary	.
甚至	他的	黑色的	巡逻	制服	有	似乎	外星人	和	暂时的	.

就连他那身黑色的巡逻制服都显得那么陌生和临时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blʌd] [ɒn] ['dʒɒniz] [tʃest] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌgli] [dɜːk] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleʃ]

But	the	blood	on	Johnny's	chest	and	the	ugly	dirk	protruding	from	the	flesh
但	这	血	在	约翰尼的	胸部	和	这	丑陋的	短剑	突出	从	这	肉

[hæd; həd] [strʌk] [həʊm] .

had	struck	home	.
有	击	家	.

但约翰尼胸口的鲜血和从肉里伸出的丑陋匕首让他感到震惊。

" [tel] [maɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [speɪs] [laɪn] .

"	Tell	Mike	to	make	it	a	good	space	line	.
"	告诉	麦克风	到	制作	它	一个	好的	空间	线	.

“告诉迈克，要打好太空线。”

[aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɒniz] [lɑːst] [wɜːdz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] .

I'll	be	around	to	see	it	,	"	were	Johnny's	last	words	when	they	found	him	.
患病的	是	大约	到	看	它	,	"	是	约翰尼的	最后的	字	什么时候	他们	成立	他	.

“我会亲眼看到那一天的，”这是人们发现约翰尼时他说的最后一句话。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [hæd; həd] [sməʊkt] ['snaɪdər] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ]

Two	days	later	the	Patrol	had	smoked	Snyder	out	of	a	cheap	rooming
二	天	之后	这	巡逻	有	熏制	斯奈德	出去	的	一个	便宜的	房间

[haʊs] — [træpt] ,

house	—	trapped	,
房子	—	被困	,

两天后，巡逻队在一家廉价旅馆里抓住了斯奈德——他被困住了。

[stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [dæmd] ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] .

still	with	the	damned	cynical	smile	.
仍然	和	这	该死的	愤世嫉俗	微笑	.

脸上依然挂着那该死的冷笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['muːvmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] ['eksɪt] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['fɪgəz] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz]

There	was	movement	at	the	field	exit	and	four	figures	detached	themselves
那里	曾是	移动	在	这	场地	出口	和	四	数据	分离的	他们自己

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

from	the	darkness	.
从	这	黑暗	.

田野出口处有动静，四个身影从黑暗中走了出来。

['edwəd] ['snaɪdər] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['əʊp(ə)l] - [aɪd] [pet] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Edward	Snyder	towered	above	the	others	,	carrying	his	opal	-	eyed	pet	in	his
爱德华	斯奈德	高耸	多于	这	其他的	,	携带	他的	蛋白石	-	眼睛	宠物	在	他的

['fetəd] [hændz] ;

fettered	hands	;
束缚	双手	;

爱德华·斯奈德比其他人高出一头，他被束缚的手中抱着他那双蛋白石眼睛的宠物；

[ə; eɪ] [sæd] - [feɪst] ['mʌŋki] - [saɪzd] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['ɪmɪteɪtɪd] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [əu'bei] ['ment(ə)l]

a	sad	-	faced	monkey	-	sized	creature	that	imitated	gestures	and	obeyed	mental
一个	伤心	-	面对	猴	-	尺寸	生物	那	模仿	手势	和	服从	精神的

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

一只面容悲伤、体型如猴子般的生物，能够模仿手势并服从心灵指令。

['ləʊgən] [glɑːns, glæns] ['swɪftli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] — [ten] ['mɪnɪts] ! [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept]

Logan	glanced	swiftly	at	his	watch	—	ten	minutes	!	and	moved	to	intercept
洛根	瞥了一眼	迅速地	在	他的	手表	—	十	分钟	!	和	已搬	到	截距

[ðə; ði] ['bɒdi] .

the	body	.
这	身体	.

洛根迅速瞥了一眼手表——还有十分钟！然后上前拦截尸体。

" [aɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['krɪspli] .

"	I'll	take	over	,	"	he	said	crisply	.
"	患病的	拿	超过	,	"	他	说	清脆地	.

"我来接手，"他干脆利落地说道。

['snaɪdərz] [aɪz] ['waɪdnd] , ['taɪni] [tʃɪp] [bluː] [fleɪks] [lɒst] [ɪn] ['flæbi] [fleʃ] .

Snyder's	eyes	widened	,	tiny	chip	blue	flakes	lost	in	flabby	flesh	.
斯奈德的	眼睛	扩大	,	微小的	芯片	蓝色的	薄片	丢失的	在	松弛	肉	.

斯奈德的眼睛睁大了，细小的蓝色碎片消失在松弛的肉里。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['paɪlət] ?

"	Is	this	the	pilot	?
"	是	这	这	飞行员	?

这是试播集吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	He'll	kill	me	.
"	地狱	杀	我	.

他会杀了我。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz][kwɪə(r)][smaɪl] .
" But he kept his queer smile .
" 但 他 保留 他的 酷儿 微笑 .

但他依然保持着他那古怪的笑容。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][dʒoʊviːənz] , ['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] , [ʃɔːt] , [rəʊ'tʌnd] , ['lɒbstə(r)] - [feɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
The guards were Jovians , local police , short , rotund , lobster - faced individuals .
这 守卫 是 木星人 , 当地的 警察 , 短的 , 圆润 , 龙虾 - 面对 个人 .

守卫是木星人，当地警察，身材矮小圆润，长着一张龙虾脸。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stept] ['fɔːwəd] .
One of them stepped forward .
一 的 他们 步 向前 .

其中一人走上前去。

" [lefˈtenənt] ['ləʊgən] ?
" Lieutenant Logan ?
" 中尉 洛根 ?

"洛根中尉？"

" [maɪk]['ləʊgən] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['peɪpəz] .
" Mike Logan nodded and showed his papers .
" 麦克风 洛根 点头 和 显示 他的 文件 .

迈克·洛根点点头，出示了他的证件。

[ðə; ði]['dʒəʊvɪən]['sætɪsfaɪd][hɪm'self][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm] .
The Jovian satisfied himself and returned them .
这 木星 使满意 他自己 和 返回 他们 .

木星人满意后将它们归还了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [weɪvd] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [stɔːks] — ['sʌp(ə)l] , [træns'pærənt]['mʌs(ə)lz] ; ['nevə(r)] [stɪl] .
His eyes waved on the end of stalks — supple , transparent muscles ; never still .
他的 眼睛 挥手 在 这 结尾 的 茎 — 柔软 , 透明的 肌肉 ; 绝不 仍然 .

他的眼睛在茎秆末端晃动——那是柔软透明的肌肉；从未静止过。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [teɪk] - [ɒf] , [lefˈtenənt] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] .
" We are in charge until the moment of take - off , Lieutenant , " he said stiffly .
" 我们 是 在 收费 直到 这 片刻 的 拿 - 离开 , 中尉 , " 他 说 僵硬地 .

"中尉，起飞前我们负责指挥，"他生硬地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [step] [ə'saɪd][wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪn] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" If you will step aside we will chain the prisoner within the ship .
" 如果 你 将要 步 旁边 我们 将要 链 这 囚犯 之内 这 船 .

"如果你让开，我们就把囚犯锁在船里。"

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['hɒləʊnəs] , [ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l][ɔː'gænɪk] [flɔː] .
" He spoke with characteristic hollowness , a racial organic flaw .
" 他 辐 和 特征 空虚 , 一个 种族 有机的 缺陷 .

"他说话空洞无物，这是种族固有的缺陷。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðæt] , " [maɪk] [sed] ['testɪli] .
" I think I can handle that , " Mike said testily .
" 我 思考 我 能 处理 那 , " 麦克风 说 暴躁地 .

"我想我能应付，"迈克不耐烦地说。

['snaɪdər] [lɑ:ft] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [feɪs] .

Snyder	laughed	and	he	looked	up	a	foot	at	the	mocking	face	.
斯奈德	笑了	和	他	看起来	向上	一个	脚	在	这	嘲讽	脸	.

斯奈德笑了，他抬头看了看那张嘲讽的脸，足足比他高出一英尺。

" [ðeɪ] [nəʊ] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] .

"	They	know	you're	going	to	kill	me	.
"	他们	知道	你是	去	到	杀	我	.

"他们知道你会杀了我。"

[ju:; jʊ][kæn; kən][weɪt] [tɪl] [speɪs] , [kænt][ju:; jʊ] , ['ləʊgən] ?

You	can	wait	till	space	,	can't	you	,	Logan	?
你	能	等待	直到	空间	,	不能	你	,	洛根	?

你可以等到太空去，对吧，洛根?

" [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	He	had	found	out	his	name	.
"	他	有	成立	出去	他的	姓名	.

他已经知道了他的名字。

[heɪt] [wel] [ʌp][ɪn]['loʊgənz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜ:dld] [hɪz; ɪz][səʊl] .

Hate	welled	up	in	Logan's	eyes	and	curdled	his	soul	.
恨	井	向上	在	洛根的	眼睛	和	凝固	他的	灵魂	.

洛根眼中燃起仇恨，他的灵魂也因此变得扭曲。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stænd] [wɪð] [rɔ:] [nɜ:vz] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

But	he	had	to	stand	with	raw	nerves	and	take	it	.
但	他	有	到	站立	和	生的	神经	和	拿	它	.

但他不得不强忍着紧张情绪，默默承受这一切。

[ðə; ði] ['ɒnturɑ:ʒ] , ['pʊʃɪŋ] [pɑ:st][hɪm] , ['entəd] [ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] .

The	entourage	,	pushing	past	him	,	entered	the	Patrol	ship	.
这	随行人员	,	推动	过去的	他	,	进入	这	巡逻	船	.

随从们从他身边挤过去，进入了巡逻舰。

[blʌd] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [weə(r)] [ðə; ði] [neɪlz] [hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:mz] .

Blood	ran	down	his	fingers	where	the	nails	had	bitten	into	the	palms	.
血	跑	向下	他的	手指	在哪里	这	指甲	有	被咬	进入	这	棕榈树	.

鲜血顺着他的手指流了下来，指甲深深地咬进了他的手掌。

[ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [gɑ:dz] [tʃeɪnd] ['snaɪdər][tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'trəʊl] ['bʌkɪt] .

The	Jovian	guards	chained	Snyder	to	the	bunk	behind	the	control	bucket	.
这	木星	守卫	连锁	斯奈德	到	这	假寐	在后面	这	控制	桶	.

木星守卫用铁链将斯奈德锁在控制舱后面的铺位上。

[wen] [ðeɪ] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪəd] [ðeə(r)] ['spəʊksmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ləʊgən] .

When	they	re	-	appeared	their	spokesman	approached	Logan	.
什么时候	他们	关于	-	出现	他们的	发言人	接近	洛根	.

当他们再次出现时，他们的发言人走近了洛根。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz][sɪ'kjʊə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] .

"	The	prisoner	is	secure	,	"	he	reported	.
"	这	囚犯	是	安全的	,	"	他	据报道	.

"囚犯安全无虞，"他报告说。

" [ðen] [jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][ɪz] [dʌn] . "

"	Then	your	duty	is	done	.	"
"	然后	你的	责任	是	完毕	.	"

"那么你的职责就完成了。"

" [nɒt] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [li:v] , " [ðə; ði] [gɑ:d] [kə'rektɪd] .

"	Not	until	you	leave	,	"	the	guard	corrected	.
"	不是	直到	你	离开	,	"	这	警卫	已更正	.

"等你离开之后才行，"警卫纠正道。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [ə'keɪʒnd] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

"	We	have	heard	what	occasioned	at	the	prison	.
"	我们	有	听到	什么	引发	在	这	监狱	.

“我们已经听说了监狱里发生的事情。”

[aɪ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [mɔːn] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] .

I	knew	your	brother	and	mourn	his	passing	.
我	知道	你的	兄弟	和	哀悼	他的	通过	.

我认识你的哥哥，对他的离世深感悲痛。

[hɪz; ɪz]['kɪlə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][daɪ] — . "

His	killer	has	a	strange	mind	,	but	he	is	to	die	—	.	"
他的	杀手	有	一个	奇怪的	头脑	,	但	他	是	到	死	—	.	"

他的凶手心思怪异，但他终究难逃一死——。

" [hiːl] [daɪ] , " ['ləʊgən] ['prɒmɪst] ['deɪndʒərəsli] .

"	He'll	die	,	"	Logan	promised	dangerously	.
"	地狱	死	,	"	洛根	承诺	危险地	.

“他会死的，”洛根危险地说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [tʃiːt] [ˌjuː 'es] .

"	But	you	will	cheat	us	.
"	但	你	将要	欺骗	我们	.

但你们会欺骗我们。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [maɪ]['piːp(ə)l] [tuː] .

He	has	killed	my	people	too	.
他	有	被杀	我的	人们	也	.

他也杀害了我的族人。

[hæv; həv][wiː; wi][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['vendʒəns] ?

Have	we	no	share	in	vengeance	?
有	我们	不	分享	在	复仇	?

我们难道没有复仇的份吗?

[let] [hɪm][biː; bi] [hæŋd] .

Let	him	be	hanged	.
让	他	是	绞刑	.

把他绞死。

[θɪŋk] — "

Think	—	"
思考	—	"

思考-”

" [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , " ['ləʊgən] [brəʊk] [ɪn] ['sævɪdʒli] .

"	Save	it	for	your	children	,	"	Logan	broke	in	savagely	.
"	节省	它	为了	你的	孩子们	,	"	洛根	打破	在	野蛮地	.

“留着给你的孩子用吧，”洛根恶狠狠地插嘴道。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

He	turned	angrily	and	climbed	into	the	Patrol	ship	,	his	mind	blazing	with	a
他	转向	愤怒地	和	攀登	进入	这	巡逻	船	,	他的	头脑	炽烈	和	一个

['dʌz(ə)n]['tændʒənt] [θɔːts] .

dozen	tangent	thoughts	.
打	切线	想法	.

他愤怒地转身爬进巡逻舰，脑海中涌现出十几个杂乱无章的想法。

[ðə; ði] [pɔːt] [klæpt] [ʃʌt] [laɪk] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

The	port	clapped	shut	like	the	jaws	of	death	behind	him	.
这	港口	鼓掌	关闭	喜欢	这	下颚	的	死亡	在后面	他	.

港口像死神张开的大嘴一样在他身后猛然关闭。

[hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['bʌkɪt] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [krə'nɒmɪtə(r)] .

He	sank	into	the	control	bucket	,	not	looking	at	his	prisoner	,	only	the	panel	chronometer	.
他	沉没	进入	这	控制	桶	,	不是	寻找	在	他的	囚犯	,	仅有的	这	控制板	计时器	.

他沉入控制舱内，不去看他的囚犯，只盯着面板上的计时器。

[ðə; ði] [hændz] [met] [streɪt] [ʌp] .

The	hands	met	straight	up	.
这	双手	遇见	直的	向上	.

双手笔直地交握在一起。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['grævəti] - ['klɪərɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breθ] [wɒz; wəz] [sʌkt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

He	touched	off	the	gravity	-	clearing	charge	and	the	breath	was	sucked	from	his	lungs	.
他	感动	离开	这	重力	-	清理	收费	和	这	气息	曾是	真烂	从	他的	肺	.

他引爆了重力消除炸药，肺部的空气瞬间被抽走。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] ['pəʊkɪŋ] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] .

The	stars	were	pinpoints	of	light	poking	holes	in	the	consciousness	.
这	明星	是	精确定位	的	光	戳	孔	在	这	意识	.

星星就像针尖上的光点，在意识中戳出小孔。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] ['dʒɒni] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

He	looked	at	them	and	wondered	if	Johnny	were	watching	him	.
他	看起来	在	他们	和	想知道	如果	约翰尼	是	观看	他	.

他看着他们，心想约翰尼是不是在看着他。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] , [bʌt; bət] —

He	didn't	believe	in	ghosts	,	but	—
他	没有	相信	在	鬼魂	,	但	—

他不相信有鬼，但是——

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [driːm] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] [hæd; həd] [hæd; həd] .

It	had	been	a	great	dream	,	he	and	the	kid	had	had	.
它	有	到过	一个	伟大的	梦	,	他	和	这	孩子	有	有	.

他和孩子曾有过一个美好的梦想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'plænɪtri] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ; [nʌn] [bɪ'jɒnd] ['dʒuːpɪtə(r)] [ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] [pə'trəʊl] .

There	was	little	interplanetary	transportation	;	none	beyond	Jupiter	except	by	the	Patrol	.
那里	曾是	小的	星际	运输	;	没有任何	超过	木星	除了	经过	这	巡逻	.

当时星际交通工具很少；除了巡逻队之外，没有其他途径可以到达木星以外的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['plænɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɪŋk] .

It	had	been	the	outer	planets	they	had	wanted	to	link	.
它	有	到过	这	外	行星	他们	有	通缉	到	关联	.

他们原本想要连接的是外行星。

[fɜːst] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [hɪtʃ] [tuː; tə] ['kwɒlɪfaɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['tʃɑːtɪŋ] [ɒv; əv] ['beɪsiːz] [ænd; ənd] [trə'dʒektərɪz] .

First	the	Patrol	hitch	to	qualify	,	then	the	charting	of	bases	and	trajectories	.
第一的	这	巡逻	拴住	到	资格	,	然后	这	图表	的	基地	和	轨迹	.

首先是巡逻任务的资格考核，然后是基地和轨迹的绘制。

[wɪð] [ðəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)]

With	those	they	could	have	gone	to	the	Earth	government	for
和	那些	他们	可以	有	已消失	到	这	地球	政府	为了

['faɪnænsɪŋ; faɪ'nænsɪŋ; fə'nænsɪŋ] .

financing	.
融资	.

有了这些钱，他们就可以去找地球政府寻求资助。

[maɪk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [doʊnt] ['wʌri] , [kɪd] .

Mike	wanted	to	say	,	"	Don't	worry	,	kid	.
麦克风	通缉	到	说	,	"	不	担心	,	孩子	.

迈克想说："别担心，孩子。"

[aɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] .

I'll	pick	up	the	pieces	.
患病的	挑选	向上	这	件	.

我会收拾残局。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] .

"	But	he	couldn't	.
"	但	他	不能	.

但他做不到。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] ['skwiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['mɪmɪk][ænd; ənd]

From	behind	him	he	heard	the	low	squealing	of	the	Moon	mimic	and
从	在后面	他	他	听到	这	低的	尖叫	的	这	月亮	模仿	和

['edwəd] ['snaɪdərz] [lɑːf] .

Edward	Snyder's	laugh	.
爱德华	斯奈德的	笑	.

他听到身后传来模仿月亮的低沉尖叫声和爱德华·斯奈德的笑声。

" ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [lef'tenənt] ? " [hiː; hi] [mɒkt] .

"	Getting	up	the	courage	,	Lieutenant	?	"	he	mocked	.
"	获得	向上	这	勇气	,	中尉	?	"	他	嘲笑	.

"鼓起勇气了吗，中尉？"他嘲讽道。

['ləʊgən][kʊd; kəd] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l]['mɪrə(r)] , [hed] [kɒkt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

Logan	could	see	him	in	the	panel	mirror	,	head	cocked	to	one	side	,
洛根	可以	看	他	在	这	控制板	镜子	,	头	上膛	到	一	边	,

洛根从车厢侧视镜里看到他，头歪向一边。

[fæt][lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [smæʃt] .

fat	lips	parted	in	an	invitation	to	be	smashed	.
胖的	嘴唇	分手了	在	一个	邀请	到	是	粉碎	.

肥厚的嘴唇微微张开，仿佛在邀请人狠狠地砸碎它。

" [ðæt] [gʌn] , " ['snaɪdər] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊlstəd] ['blɑːstə(r)] .

"	That	gun	,	"	Snyder	nodded	to	the	holstered	blaster	.
"	那	枪	,	"	斯奈德	点头	到	这	枪套	爆能枪	.

"那把枪，"斯奈德朝枪套里的爆能枪点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [niːt] [dʒɒb] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [ɪn'testɪn] [ænd; ənd] [blʌd] .

"	It	could	do	a	neat	job	if	you	like	intestines	and	blood	.
"	它	可以	做	一个	整洁的	工作	如果	你	喜欢	肠子	和	血	.

"如果你喜欢肠子和血，它或许能帮你完成一项很棒的任务。"

" [ðə; ði][pətroʊlmænz][hænd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæstərz] [kəʊld] [bʌt] .

"	The	Patrolman's	hand	moved	to	the	blaster's	cold	butt	.
"	这	巡警的	手	已搬	到	这	爆能枪的	寒冷的	屁股	.

巡警的手移到了爆能枪冰冷的枪托上。

[hɪz; ɪz][breɪn][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [pruːvd] [æz; əz]['mɜːdə(r)] .

His	brain	told	him	it	could	never	be	proved	as	murder	.
他的	脑	讲述	他	它	可以	绝不	是	已证实	作为	谋杀	.

他的理智告诉他，这永远不可能被证明是谋杀。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pɔːt] [æn; ən] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][plɑːnt][ðə; ði] ['evɪdəns] .

He	could	report	an	attempted	escape	and	plant	the	evidence	.
他	可以	报告	一个	尝试过	逃脱	和	植物	这	证据	.

他可以谎称有人试图越狱，并栽赃陷害。

[hiː; hi][hɑːf] [wɪð'druː] [ðə; ði][gʌn] ; ['ʃivə] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][slaɪd] [bæk] .

He	half	withdrew	the	gun	;	shivered	and	let	it	slide	back	.
他	一半	退出	这	枪	;	瑟瑟发抖	和	让	它	滑动	后退	.

他把枪拔了出来一半，打了个寒颤，又让枪滑了回去。

[swet] [stʊd] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Sweat	stood	out	on	his	face	.
汗	站立	出去	在	他的	脸	.

他脸上布满了汗珠。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [let][hɪm] [kɪl] .

There	were	things	that	wouldn't	let	him	kill	.
那里	是	事物	那	不会	让	他	杀	.

有些事让他无法杀人。

[ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑː(r)] [driːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'saɪnd] ['laɪs(ə)ns] [rɪ'kwests] .

The	kid	and	his	star	dream	and	the	unsigned	license	requests	.
这	孩子	和	他的	星星	梦	和	这	未签名	执照	请求	.

这个孩子和他的明星梦，以及那些未签署的许可证申请。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒəʊvɪən] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌɪdi'ɒtɪk] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

The	little	Jovian	with	his	idiotic	sense	of	justice	.
这	小的	木星	和	他的	愚蠢的	感觉	的	正义	.

这个小木星人有着愚蠢的正义感。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [beɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [priːst] .

And	there	was	Bates	and	his	native	priest	.
和	那里	曾是	贝茨	和	他的	本国的	牧师	.

还有贝茨和他的当地牧师。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [snəʊ] [ænd; ənd] ['glæsiəz] — [tuː] [men][ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][sled] ,

He	could	see	the	picture	,	snow	and	glaciers	—	two	men	in	a	motor	sled	,
他	可以	看	这	图片	,	雪	和	冰川	—	二	男人	在	一个	发动机	雪橇	,

他仿佛看到了那幅画面：白雪皑皑，冰川耸立——两个男人坐在一辆雪橇上，

[æz; əz][ə'ləʊn][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] .

as	alone	as	a	ship	in	space	.
作为	独自的	作为	一个	船	在	空间	.

像太空中的飞船一样孤独。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz]['snaɪdə][ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] .

And	here	was	Snyder	and	he	couldn't	kill	him	.
和	这里	曾是	斯奈德	和	他	不能	杀	他	.

而斯奈德就在这里，他却杀不死他。

['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm][fɪt][ðə; ði] [nuːs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪlərz] [nek] .

Maybe	they	would	let	him	fit	the	noose	about	the	killer's	neck	.
或许	他们	会	让	他	合身	这	套索	关于	这	杀手的	脖子	.

或许他们会让他把绞索套在凶手的脖子上。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][beg][ðem; ðəm][tuː; tə][let][hɪm] [sprɪŋ] [ðə; ði][træp] .

Maybe	he	could	beg	them	to	let	him	spring	the	trap	.
或许	他	可以	求	他们	到	让	他	春天	这	陷阱	.

或许他可以恳求他们让他设下陷阱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][kləʊz] [ðen] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['bɒdi]['dæŋg(ə)l] .

He	could	be	close	then	and	watch	the	body	dangle	.
他	可以	是	关闭	然后	和	手表	这	身体	悬挂	.

他当时可能就在附近，眼睁睁地看着尸体悬挂着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] .

But	he	would	be	cheated	.
但	他	会	是	作弊	.

但他会被骗的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sekənd][best][səʊ][ðæt] ['dʒɒni] [ænd; ənd] [beɪts] , [greɪ] - [heəd] [sə'tænɪk] [beɪts] ,

It	was	second	best	so	that	Johnny	and	Bates	,	gray	-	haired	satanic	Bates	,
它	曾是	第二	最好的	所以	那	约翰尼	和	贝茨	,	灰色的	-	头发	撒旦教	贝茨	,

[kʊd; kəd][biː; bi][fɜːst] .

could	be	first	.
可以	是	第一的	.

之所以排名第二，是为了让约翰尼和贝茨——那个头发花白的撒旦般的贝茨——能够成为第一。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][left][hɪm] [wiːk] .

The	decision	left	him	weak	.
这	决定	左边	他	虚弱的	.

这个决定让他意志消沉。

['snaɪdər] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['həʊlstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .

Snyder	watched	the	re	-	holstering	of	the	gun	and	his	eyes	narrowed	.
斯奈德	观看	这	关于	-	枪套	的	这	枪	和	他的	眼睛	范围缩小	.

斯奈德看着枪被重新放回枪套，他眯起了眼睛。

" [wʌts] [rɒŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

“怎么了?

['hævnt] [jə] [gɒt][ðə; ði][gʌts] ? "

Haven't	ya	got	the	guts	?	"
还没有	是的	得到	这	内脏	?	"

你没胆量吗?

" [jʊl] [get] [jɔːz] . "

"	You'll	get	yours	.	"
"	你会	得到	你的	.	"

“你会得到你的。”

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['jeləʊ] .

"	I	think	you're	yellow	.
"	我	思考	你是	黄色的	.

我觉得你是黄种人。

" [ðə; ði] ['taɪədnəs] [dɪ'zɒlvd] [æz; əz]['ləʊgən] [wɜːl] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	The	tiredness	dissolved	as	Logan	whirled	about	and	showed	his	teeth	.
"	这	疲倦	溶解	作为	洛根	旋转	关于	和	显示	他的	牙齿	.

“洛根猛地转身，露出牙齿，疲惫感顿时消失了。”

" [dəʊnt] [pʊʃ] [ˌem 'iː] , [ræt] .

"	Don't	push	me	,	rat	.
"	不	推	我	,	鼠	.

“别逼我，老鼠。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dæm] [θɪn] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ'self][ænd; ənd] ['letɪŋ]

There's	a	damn	thin	line	between	the	worth	of	killing	you	myself	and	letting
有	一个	该死	薄的	线	之间	这	值得	的	杀	你	我	和	出租

[ju:; jʊ] [hæŋ] .

you	hang	.
你	悬挂	.

亲手杀了你和让你上吊之间，只有一线之隔。

" [ðə; ði][fæt][mæn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]['mɪmɪk] .

"	The	fat	man	nodded	and	so	did	the	mimic	.
"	这	胖的	男人	点头	和	所以	做过	这	模仿	.

胖子点了点头，模仿者也点了点头。

[ðeɪ] [bəuθ] [si:md] [pli:zd] .

They	both	seemed	pleased	.
他们	两个都	似乎	高兴	.

他们俩看起来都很高兴。

" [aɪm][glæd] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] .

"	I'm	glad	it's	a	thin	line	.
"	我是	高兴的	它是	一个	薄的	线	.

“我很高兴这只是一条细线。”

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] ? "

Do	you	want	to	know	why	?	"
做	你	想	到	知道	为什么	?	"

你想知道为什么吗?

" [nɒt] ['ɪntrəstɪd] .

"	Not	interested	.
"	不是	感兴趣的	.

没兴趣。

" ['ləʊgən] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['mɜ:dərə(r)] [waɪl] [hi:; hi] [fiʃ] [sɪn'θetɪk] [sli:p] ['kæpsju:lz]

"	Logan	kept	his	eyes	on	the	murderer	while	he	fished	Synthetic	Sleep	capsules
"	洛根	保留	他的	眼睛	在	这	凶手	尽管	他	钓鱼	合成的	睡觉	胶囊

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l]['lɒkə(r)] .

from	the	panel	locker	.
从	这	控制板	储物柜	.

“洛根一边盯着凶手，一边从控制面板的储物柜里取出合成睡眠胶囊。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['slʌgɪʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .

He	needed	something	to	dispel	the	sluggishness	of	his	brain	.
他	需要	某物	到	打消	这	迟缓	的	他的	脑	.

他需要一些东西来驱散大脑的迟钝感。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , " ['snaɪdər] ['tɔ:ntɪd] .

"	You	should	be	,	"	Snyder	taunted	.
"	你	应该	是	,	"	斯奈德	嘲讽	.

“你应该感到高兴，”斯奈德嘲讽道。

" [ai] [lʌv] [deθ] .

"	I	love	death	.
"	我	爱	死亡	.

我热爱死亡。

[ɪn][laɪf][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['glɔ:ri][ɪn] [deθ] .

In	life	there's	nothing	,	but	there's	glory	in	death	.
在	生活	有	没有什么	,	但	有	荣耀	在	死亡	.

生命中一无所有，死亡中却有荣耀。

" [hɪz; ɪz]['taɪni] [aɪz] [bleiz] .
" His tiny eyes blazed .
" 他的 微小的 眼睛 燃烧的 .

他那双小眼睛里闪着光芒。

" [jʊr; jər] [nɒt] [friː] , ['ləʊgən] .
" You're not free , Logan .
" 你是 不是 自由的 , 洛根 .

“你并不自由，洛根。”

[nəʊ][wʌn][ɪz][ʌn'tɪl] [ðev] ['bæləns t] [ə; eɪ] [naɪf] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['biːɪŋz] [hɑːt] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]
No one is until they've balanced a knife over a being's heart and heard the
不 一 是 直到 他们有 均衡 一个 刀 超过 一个 存在的 心 和 听到 这
[breθ] ['ræt(ə)l] .
breath rattle .
气息 嘎嘎作响 .

只有亲手将刀悬在人的心脏上方，听见呼吸声，才能真正了解他。

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][stɒp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
You listen to the beat of the blood , knowing you can stop it in a
你 听 到 这 打 的 这 血 , 会心 你 能 停止 它 在 一个
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

你聆听着血液的跳动，知道你可以在一秒钟内阻止它。

[ɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][dreɪnz] [ə'weɪ] .
or make it go slower and slower until it drains away .
或者 制作 它 去 慢点 和 慢点 直到 它 排水沟 离开 .

或者让它流得越来越慢，直到它完全流干。

" ['ləʊgən][sæt]['frəʊz(ə)n] ; [ɪn'kredjələs] .
" Logan sat frozen ; incredulous .
" 洛根 卫星 冷冻 ; 难以置信 .

洛根呆立在那里，难以置信。

" [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] , " ['snaɪdər] [lɑːft] .
" You wonder why I say this , " Snyder laughed .
" 你 想知道 为什么 我 说 这 , " 斯奈德 笑了 .

“你肯定想知道我为什么这么说吧，”斯奈德笑着说。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [deθ] .
" It's because I'm going to choose my death .
" 它是 因为 我是 去 到 选择 我的 死亡 .

“因为我要选择自己的死亡方式。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [streɪndʒ] .
" He looked strange .
" 他 看起来 奇怪的 .

他看起来很奇怪。

" [aɪ][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə] [hæŋ] .
" I don't want to hang .
" 我 不 想 到 悬挂 .

“我不想被绞死。”

[ɪf] [aɪ][kænt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][biː; bi] [friː] [ə'gen] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] .
If I can't escape and be free again , I'll make you kill me .
如果 我 不能 逃脱 和 是 自由的 再次 , 患病的 制作 你 杀 我 .

如果我无法逃脱并获得自由，我会让你杀了我。

" [hiː; hi] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	He	stared	for	a	minute	,	then	threw	back	his	head	and	laughed	.
"	他	凝视	为了	一个	分钟	,	然后	扔	后退	他的	头	和	笑了	.

他盯着看了一会儿，然后仰头大笑起来。

[ðə; ði]['mɪmɪk] [lɑːft] , [haɪ] - [skwiːl] .

The	mimic	laughed	,	high	loonish	squeals	.
这	模仿	笑了	,	高的	-	尖叫	.

模仿者发出高亢的、怪异的尖叫声。

" [hɑː] , [ðə; ði]['blɑːstə(r)] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .

"	Hah	,	the	blaster	would	be	good	.
"	哈哈	,	这	爆能枪	会	是	好的	.

“哈哈，那把爆能枪肯定不错。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['drɑːmə] .

It	has	drama	.
它	有	戏剧	.

它很有戏剧性。

" [ðen] [ðə; ði]['kɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪmɪk] [kɜːld] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn][aɪ'dentɪk(ə)l] [pə'zɪʃnz]

"	Then	the	killer	and	his	mimic	curled	up	on	the	bunk	in	identical	positions
"	然后	这	杀手	和	他的	模仿	卷曲	向上	在	这	假寐	在	完全相同的	职位

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	went	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

“然后，凶手和他的模仿者以相同的姿势蜷缩在铺位上睡着了。”

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːziə] [krept] ['əʊvə(r)]['ləʊgən] .

A	feeling	of	nausea	crept	over	Logan	.
一个	感觉	的	恶心	悄悄地爬	超过	洛根	.

洛根感到一阵恶心。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['bæb(ə)lɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [nəʊt] .

The	sound	of	the	insane	babbling	struck	a	sickening	note	.
这	声音	的	这	疯狂的	胡说	击	一个	令人作呕	笔记	.

那疯狂的胡言乱语令人作呕。

['snaɪdər][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪniæk] .

Snyder	was	a	maniac	.
斯奈德	曾是	一个	疯子	.

斯奈德是个疯子。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][təʊld][hɪm] .

No	one	had	told	him	.
不	一	有	讲述	他	.

没有人告诉他。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['blʌdi] [kə'rɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pluː'toʊniən]

At	the	height	of	the	giant's	bloody	career	he	had	been	in	the	Plutonian
在	这	高度	的	这	巨人的	血腥	职业	他	有	到过	在	这	冥王星

['hɪntəlænd] .

hinterland	.
腹地	.

巨人血腥生涯的巅峰时期，他曾身处冥王星的腹地。

[bʌt; bət] [beɪts] [hæd; həd] [nəʊn] .

But	Bates	had	known	.
但	贝茨	有	已知	.

但贝茨早就知道了。

[hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [ˈbrʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .

He	cursed	the	gray	-	haired	brother	of	the	devil	.
他	被诅咒的	这	灰色的	-	头发	兄弟	的	这	魔鬼	.

他诅咒了魔鬼那头发花白的兄弟。

[ðə; ði][ˈpæn(ə)l] [krəˈnɒmɪtə(r)] [ʃəʊd] [ˈfɔːti] - [sɪks] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ɜːθ] .

The	panel	chronometer	showed	forty	-	six	hours	before	he	would	reach	Earth	.
这	控制板	计时器	显示	四十	-	六	小时	前	他	会	抵达	地球	.

面板上的计时器显示，他还有四十六个小时才能到达地球。

[ˈfɔːti] - [sɪks] [ˈaʊəz] [ku:p] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmædmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskwiːlɪŋ] [ˈmɪmɪk] ,

Forty	-	six	hours	cooped	up	with	a	madman	and	a	squealing	mimic	,
四十	-	六	小时	被困住	向上	和	一个	狂人	和	一个	尖叫	模仿	,

与一个疯子和一个尖叫的模仿者一起被困在房间里46个小时，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːlˈredi] [ˈfɒgi] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][ˈprɒspekt][ɒv; əv][rest] .

his	mind	already	foggy	and	with	no	prospect	of	rest	.
他的	头脑	已经	雾蒙蒙的	和	和	不	前景	的	休息	.

他头脑昏沉，而且看不到任何休息的希望。

[sɪns] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒuːpɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [dəˈrekʃ(ə)n] .

Since	returning	to	Jupiter	he	had	gone	a	long	ways	in	the	wrong	direction	.
自从	返回	到	木星	他	有	已消失	一个	长的	方式	在	这	错误的	方向	.

自从回到木星后，他已经走错了方向。

[hɪz; ɪz][ˈlɒdʒɪk][wɒz; wəz] [ˈʃeɪki] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

His	logic	was	shaky	and	it	was	hard	to	tell	what	was	right	and	wrong	.
他的	逻辑	曾是	摇晃	和	它	曾是	难的	到	告诉	什么	曾是	正确的	和	错误的	.

他的逻辑很不健全，很难判断对错。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn][ˈəʊvə(r)][hɪm] .

A	chill	ran	over	him	.
一个	寒意	跑	超过	他	.

他感到一阵寒意袭来。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz][ˈsnaɪdər][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ɜːθ] .

Maybe	he	would	be	as	mad	as	Snyder	before	he	reached	Earth	.
或许	他	会	是	作为	疯狂的	作为	斯奈德	前	他	达到	地球	.

或许在他到达地球之前，他就会像斯奈德一样愤怒了。

[ˈtrʌb(ə)l] [fɜːst] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌnwəd] .

Trouble	first	struck	on	the	fourth	hour	sunward	.
麻烦	第一的	击	在	这	第四	小时	向阳面	.

麻烦始于日落后的第四个小时。

[ɪts][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [məˈkænɪkl] [ænd; ənd] [ˈdedli] .

Its	nature	was	mechanical	and	deadly	.
它是	自然	曾是	机械的	和	致命	.

它的本质是机械的，也是致命的。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l] [beltʃ] [smərʊk] .

The	instrument	panel	belched	smoke	.
这	乐器	控制板	打嗝	抽烟	.

仪表盘冒出滚滚浓烟。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒet][ˈendʒɪnz] [bɪˈkeɪm] [ɪˈrætɪk] [ænd; ənd][ˈdʒɜːki] .

The	roar	of	the	jet	engines	became	erratic	and	jerky	.
这	吼	的	这	喷射	发动机	成为	不稳定的	和	肉干	.

喷气式发动机的轰鸣声变得断断续续，忽快忽慢。

[ðə; ði][pətroʊlmænz] [aɪz] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

The	patrolman's	eyes	swung	from	the	mirror	.
这	巡警的	眼睛	摇摆	从	这	镜子	.

巡警的目光从后视镜上移开。

[hɪz; ɪz][hændz] [dʒʌmpt] ,

His	hands	jumped	,
他的	双手	跳了起来	,

他的双手抽搐了一下，

[ðə; ði] [left] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ˌʌn'lɒkt]

the	left	cutting	the	current	with	a	blow	to	the	ignition	while	the	right	unlocked
这	左边	切割	这	当前的	和	一个	吹	到	这	点火	尽管	这	正确的	已解锁

[ænd; ənd] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði]['miːtə(r)] ['stʌdɪd] ['sekʃ(ə)n] .

and	swung	open	the	meter	studded	section	.
和	摇摆	打开	这	仪表	带钉的	部分	.

左边的人用拳头击打点火开关切断电流，而右边的人解锁并打开了仪表盘的铆钉部分。

[hiː; hi] [hɜːd] ['snaɪdər][stɜː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ; [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk] .

He	heard	Snyder	stir	behind	him	;	the	whimpering	of	the	mimic	.
他	听到	斯奈德	搅拌	在后面	他	;	这	呜咽	的	这	模仿	.

他听到身后的斯奈德动了一下；那是模仿者的呜咽声。

[ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [drʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [daɪd] .

The	confident	drum	of	the	engines	died	.
这	自信的	鼓	的	这	发动机	死亡	.

引擎那自信的轰鸣声戛然而止。

[sməʊk] [pɔː] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Smoke	poured	upward	and	was	sucked	into	the	dying	blades	of	the
抽烟	倾倒	向上	和	曾是	真烂	进入	这	垂死	刀片	的	这

['ventɪleɪtə(r)][fænz] .

ventilator	fans	.
呼吸机	粉丝	.

浓烟向上涌动，被吸入即将熄灭的通风风扇叶片中。

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['æktɪveɪtɪd] , [ðə; ði] [bluː] [ɪ'mɜːdʒənsi] [laɪts] ['feɪdɪd][ɒn] .

Automatically	activated	,	the	blue	emergency	lights	faded	on	.
自动地	活性	,	这	蓝色的	紧急情况	灯	褪色	在	.

蓝色应急灯自动亮起。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [meɪz] .

The	short	was	deep	in	the	electrical	maze	.
这	短的	曾是	深的	在	这	电气	迷宫	.

短路点位于错综复杂的电路深处。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['waɪərɪŋ][baɪ] [hɑːt] ,

He	knew	the	wiring	by	heart	,
他	知道	这	接线	经过	心	,

他对电路图了如指掌。

[kʊd; kəd][kləʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['daɪəˌgræm][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]

could	close	his	eyes	and	see	pages	of	diagrams	he	had	had	to
可以	关闭	他的	眼睛	和	看	页面	的	图表	他	有	有	到

['meməraɪz] [ɪn][pə'trəʊl] [skuːl] .

memorize	in	Patrol	school	.
记住	在	巡逻	学校	.

他闭上眼睛就能看到巡逻学校里他必须记住的一页页图表。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɜːnd] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][beə(r)]['waɪə(r)] , [flek] [ɒv; əv]['məʊltən][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n]

His	fingers	burned	as	he	found	the	bare	wire	,	flecks	of	molten	insulation
他的	手指	烧伤	作为	他	成立	这	裸	金属丝	,	斑点	的	熔融的	绝缘

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps] .

clinging	to	the	tips	.
依恋	到	这	尖端	.

当他摸到裸露的电线时，手指被灼伤了，熔化的绝缘材料碎片粘在电线的尖端。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒʌmpə(r)] - ['waɪə(r)][wɒz; wəz] [dʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l]['lɒkə(r)] .

A	long	jumper	-	wire	was	dug	from	the	panel	locker	.
一个	长的	套头衫	-	金属丝	曾是	挖	从	这	控制板	储物柜	.

从控制面板储物柜里挖出了一根长长的跨接线。

" [wɪr] ['drɪftɪŋ] , " ['snaɪdər] [jeld] .

"	We're	drifting	,	"	Snyder	yelled	.
"	是	漂流	,	"	斯奈德	大喊	.

“我们偏离航线了，”斯奈德喊道。

" [juːz] [ðə; ði] [ɔːg'zɪlɪəris] , [fuːl] . "

"	Use	the	auxiliaries	,	fool	.	"
"	使用	这	辅助设备	,	傻子	.	"

“笨蛋，用助动词！”

" [ʃʌt] [ʌp] , " ['ləʊgən] [snæpt] .

"	Shut	up	,	"	Logan	snapped	.
"	关闭	向上	,	"	洛根	啪啪	.

“闭嘴！”洛根厉声说道。

[ðə; ði] [ʃɪp] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [end]['əʊvə(r)][end] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['iːθə(r)] - [taɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	ship	pitched	and	swung	end	over	end	,	caught	in	the	ether	-	tides	of	the
这	船	投球	和	摇摆	结尾	超过	结尾	,	捕捉	在	这	醚	-	潮汐	的	这

['æstərɔɪd] [belt] .

asteroid	belt	.
小行星	腰带	.

飞船在小行星带的以太潮汐中剧烈摇晃、来回摆动。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [kʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [dɪ'tektər] , [rɪ'pʌlsərz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][eə(r)][kʊd; kəd][nɒt]

With	the	current	cut	they	had	no	detectors	,	repulsers	—	even	the	air	could	not
和	这	当前的	切	他们	有	不	探测器	,	斥力器	—	甚至	这	空气	可以	不是

[biː; bi] [rɪ'plenɪʃt] .

be	replenished	.
是	补充	.

由于目前的断电情况，他们没有探测器，没有排斥器——甚至连空气都无法补充。

[stɪl] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][ɪk'spend][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [dʒets] .

Still	he	hesitated	to	expend	the	auxiliary	jets	.
仍然	他	犹豫了一下	到	花费	这	辅助的	喷气式飞机	.

但他仍然犹豫是否要使用辅助喷气发动机。

[ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

Their	charge	was	limited	.
他们的	收费	曾是	有限的	.

他们的指控是有限的。

[ɪn] [speɪs] , [ɔːg'zɪlɪəris] [wɜːrnt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [feɪt] , ['əʊnli][ə; eɪ] [briːf] [pə'spəʊnmənt] .

In	space	,	auxiliaries	weren't	an	answer	to	fate	,	only	a	brief	postponement	.
在	空间	,	辅助设备	不是	一个	回答	到	命运	,	仅有的	一个	简短的	延期	.

在太空中，辅助设备并不能解决命运，只能暂时延缓灾难的到来。

[ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['waɪə(r)] [rɪpt] [aʊt] , [hi:; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ]

The	defective	wire	ripped	out	,	he	cut	his	fingers	fumbling	with	the	connecting
这	有缺陷的	金属丝	撕裂	出去	,	他	切	他的	手指	笨拙	和	这	连接

[pəʊsts] .

posts	.
帖子	.

断掉的电线断了，他慌乱地摆弄连接柱时割伤了手指。

[ðə; ði][speɪsə(r)] ['levəl] [ænd; ənd] [fləʊd] [stɜ:n] [fɜ:st] .

The	spacer	leveled	and	flowed	stern	first	.
这	垫片	平整	和	流动	船尾	第一的	.

垫片水平放置，船尾朝前流动。

['sʌmθɪŋ] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['mi:tiə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌmneɪl] , [strʌk] [ðə; ði] [hʌl] .

Something	,	probably	a	meteor	the	size	of	a	thumbnail	,	struck	the	hull	.
某物	,	大概	一个	流星	这	尺寸	的	一个	缩略图	,	击	这	船体	.

有什么东西，可能是指甲盖大小的流星，击中了船体。

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃivə] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'gen] .

It	shivered	and	began	revolving	again	.
它	瑟瑟发抖	和	开始	旋转	再次	.

它颤抖了一下，然后又开始旋转起来。

" [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [tu:; tə][daɪ] , " ['snaɪdər] [skri:md] .

"	For	God's	sake	,	this	is	no	way	to	die	,	"	Snyder	screamed	.
"	为了	神的	清酒	,	这	是	不	方式	到	死	,	"	斯奈德	尖叫	.

“看在上帝的份上，这绝不是死法！”斯奈德尖叫道。

[ðə; ði]['mɪmɪk] [skri:tʃt] [ænd; ənd] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

The	mimic	screeched	and	leaped	up	and	down	.
这	模仿	尖叫	和	跳跃	向上	和	向下	.

模仿者发出尖叫声，上上下跳动。

[swet] [ræn]['ɪntu:] [maɪk] ['loʊgənz] [aɪz] .

Sweat	ran	into	Mike	Logan's	eyes	.
汗	跑	进入	麦克风	洛根的	眼睛	.

汗水流进了迈克·洛根的眼睛里。

[wʌn] ['kɒpə(r)] ['nɪpl] [slɪpt] ['ɪntu:][ɪts] ['sɒkɪt] .

One	copper	nipple	slipped	into	its	socket	.
一	铜	乳头	滑倒了	进入	它是	插座	.

一个铜质乳头滑入了它的插槽中。

[speɪs] [dɪ'veləps] [ə; eɪ][sɪksθ] [sens] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt][ðə; ði]['ɜ:dʒənt] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [meɪz] .

Space	develops	a	sixth	sense	and	he	felt	the	urgent	nearness	of	the	asteroid	maze	.
空间	发展	一个	第六	感觉	和	他	毛毡	这	紧迫的	接近	的	这	小行星	迷宫	.

太空人发展出了第六感，他感觉到了小行星迷宫的迫近。

[wʌn] [hænd] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [swɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔ:t] [tu:; tə] [meit] ['nɪpl] [ænd; ənd][pəʊst] .

One	hand	reached	for	the	auxiliary	switch	as	the	other	fought	to	mate	nipple	and	post	.
一	手	达到	为了	这	辅助的	转变	作为	这	其他	战斗	到	伴侣	乳头	和	邮政	.

一只手伸向辅助开关，另一只手则努力将接头和柱子连接起来。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['nɪpl] ['meɪtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst] [viə] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n]['bʌt(ə)n] .

Abruptly	the	nipple	mated	and	his	fist	veered	to	strike	the	ignition	button	.
突然	这	乳头	已交配	和	他的	拳头	转向	到	罢工	这	点火	按钮	.

突然间，乳头贴合在一起，他的拳头猛地转向，击打点火按钮。

[æn; ən][ɪk'spləʊsɪv][stæb][ɒv; əv]['paʊə(r)][drəʊv][ðem; ðəm] ['fɔ:wəd] .

An	explosive	stab	of	power	drove	them	forward	.
一个	爆炸物	刺	的	力量	驾驶	他们	向前	.

一股爆发性的力量推动他们向前冲去。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][stɒp] ['kraɪɪŋ] , [ræt] .

"	You	can	stop	crying	,	rat	.
"	你	能	停止	哭泣	,	鼠	.

“你这只老鼠，别哭了。”

[wɪr] [seɪf] .

We're	safe	.
是	安全的	.

我们很安全。

" ['ləʊgən] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

"	Logan	looked	in	the	mirror	.
"	洛根	看起来	在	这	镜子	.

洛根照了照镜子。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [dɪ'spaɪt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

His	hands	shook	and	he	reached	for	a	cigarette	despite	regulations	.
他的	双手	摇晃	和	他	达到	为了	一个	卷烟	尽管	法规	.

他的双手颤抖，不顾规定，伸手去拿香烟。

['snaɪdər] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bʌŋk] ['blæŋkɪts] ; [ðə; ði]['mɪmɪk] [dɪ'skraɪbd] ['lɪt(ə)l]['məuʃənz] [wɪð] [ɪts] [eɪt]

Snyder	played	with	the	bunk	blankets	;	the	mimic	described	little	motions	with	its	eight
斯奈德	玩	和	这	假寐	毯子	;	这	模仿	描述	小的	运动	和	它是	八

- ['fɪŋgəd] [pɔ:z] .

-	fingered	paws	.
-	用手指	爪子	.

斯奈德玩弄着床铺上的毯子；模仿者用它八指的爪子描述着细微的动作。

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['wɪərəli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [ˌɑ:r 'i:] - ['setɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] .

He	turned	wearily	back	to	the	controls	,	re	-	setting	the	course	.
他	转向	疲劳	后退	到	这	控制	,	关于	-	环境	这	课程	.

他疲惫地转过身回到驾驶台，重新设定航向。

[ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ʃəʊd] ['fɔ:ti] - [θri:] [mɔ:(r)] ['aʊəz] .

The	chronometer	showed	forty	-	three	more	hours	.
这	计时器	显示	四十	-	三	更多的	小时	.

计时器显示还有43个小时。

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'djʊərəns] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]['ləʊgənz][hæd; həd] [bi:n] [dreɪnd] [bɪ'fɔ:(r)]

Mental	and	physical	endurance	is	limited	and	Logan's	had	been	drained	before
精神的	和	身体的	耐力	是	有限的	和	洛根的	有	到过	排水	前

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['dʒu:pɪtə(r)] .

returning	to	Jupiter	.
返回	到	木星	.

精神和身体的耐力都是有限的，洛根在返回木星之前就已经精疲力竭了。

[ðə; ði] ['sæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trænziənt]['prɪz(ə)n][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] ,

The	sapping	in	the	transient	prison	had	found	him	in	need	of	a	bed	,
这	消耗	在	这	瞬态	监狱	有	成立	他	在	需要	的	一个	床	,

在临时监狱里，他饱受折磨，急需一张床。

[ku:l] [ʃi:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [ɒv; əv] [sli:p] .

cool	sheets	,	and	a	week	of	sleep	.
凉爽的	纸张	,	和	一个	星期	的	睡觉	.

凉爽的床单，以及一周的酣眠。

[hiː; hi]['hædnt] [kəm'pliːtli] [krækt] , ['əʊnli] [biːn] [sɪk] [wɪð] [streɪn] [ænd; ənd] [ʃɒk] .

He	hadn't	completely	cracked	,	only	been	sick	with	strain	and	shock	.
他	之前没有	完全地	裂纹	，仅有的		到过	生病的	和	拉紧	和	震惊	.

他并没有完全崩溃，只是因为压力和惊吓而生病了。

[ðɪs] [lɑːst] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

This	last	chance	was	too	much	.
这	最后的	机会	曾是	也	很多	.

这最后的机会太大了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌsætʃə'reɪʃn] [pɔɪnt] .

He	had	reached	the	emotional	saturation	point	.
他	有	达到	这	情绪	饱和	观点	.

他已经达到了情绪饱和点。

['sʌmθɪŋ] [sɒft] [slɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] , [kɔːt] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm] ['bækwəd] .

Something	soft	slid	over	his	nose	,	caught	and	jerked	him	backward	.
某物	柔软的	滑行	超过	他的	鼻子	,	捕捉	和	猛地一抖	他	落后	.

有什么柔软的东西滑过他的鼻子，勾住他，把他猛地向后拽了一下。

[ðə; ði] ['bʌkɪts] ['hedrest] [hɪt][hɪz; ɪz][spaɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [dek] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd]

The	bucket's	headrest	hit	his	spine	and	he	struck	the	deck	rolling	and
这	水桶的	头枕	打	他的	脊柱	和	他	击	这	甲板	滚动	和

[kɜːrs] [hɪm'self] .

cursing	himself	.
咒骂	他自己	.

水桶的头枕撞到了他的脊椎，他摔倒在甲板上，一边翻滚一边咒骂自己。

['snaɪdərz] [lɑːf] [buːm] [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['blæŋkit] - [rəʊp][ænd; ənd] [kɔːt]

Snyder's	laugh	boomed	as	he	dropped	the	improvised	blanket	-	rope	and	caught
斯奈德的	笑	蓬勃发展	作为	他	掉落	这	即兴发挥	毯子	-	绳索	和	捕捉

['loʊgənz] [θrəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz] .

Logan's	throat	in	his	huge	hands	.
洛根的	喉	在	他的	巨大的	双手	.

斯奈德大笑起来，他扔掉临时做的毯子绳，用他巨大的手掐住了洛根的喉咙。

[ðə; ði][pətroʊlmænz] [aɪz] [bʌldʒd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk]

The	Patrolman's	eyes	bulged	as	he	was	dragged	to	the	edge	of	the	bunk
这	巡警的	眼睛	鼓胀	作为	他	曾是	拖拽	到	这	边缘	的	这	假寐

.

:

.

巡警被拖到床铺边缘时，眼睛瞪得老大。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nek] , " ['snaɪdər] [gləʊt] .

"	I	can	feel	the	blood	in	your	neck	,	"	Snyder	gloated	.
"	我	能	感觉	这	血	在	你的	脖子	,	"	斯奈德	沾沾自喜	.

“我能感觉到你脖子上的血，”斯奈德得意地说。

" [jʊr; jər] [nɒt]['klevə(r)] , ['ləʊgən] .

"	You're	not	clever	,	Logan	.
"	你是	不是	聪明的	,	洛根	.

“你并不聪明，洛根。”

[jʊr; jər] [nɒt] [strɒŋ] .

You're	not	strong	.
你是	不是	强的	.

你不够坚强。

[jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][kʊd; kəd] [faɪt] .

Your	brother	could	fight	.
你的	兄弟	可以	斗争	.

你哥哥会打架。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

"	The	giant	was	master	all	the	way	.
"	这	巨大的	曾是	掌握	全部	这	方式	.

"巨人一路都是老大。"

[maɪk][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [swel] , [laɪts] ['dɑːnsɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] .

Mike	could	feel	his	face	swell	,	lights	dancing	,	as	the	sausage	fingers	tightened	.
麦克风	可以	感觉	他的	脸	膨胀	,	灯	跳舞	,	作为	这	香肠	手指	收紧	.

迈克感觉自己的脸肿了起来，眼前一片闪烁，香肠状的手指也收紧了。

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [faʊnd] ['pɜːtʃəs] .

Somewhere	a	foot	found	purchase	.
某处	一个	脚	成立	购买	.

某处，一只脚找到了落脚点。

[hiː; hi] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He	lashed	out	with	the	other	.
他	鞭打	出去	和	这	其他	.

他用另一只手猛击对方。

[ðə; ði][təʊ] [kʌt][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [aɪ] , ['məʊməntrəli] [rɪ'læksɪŋ] [ðə; ði][həʊld][ænd; ənd]

The	toe	cut	the	edge	of	a	small	eye	,	momentarily	relaxing	the	hold	and
这	脚趾	切	这	边缘	的	一个	小的	眼睛	,	片刻	放松	这	抓住	和

[hiː; hi] [skwɜːrmd] [friː] .

he	squirmed	free	.
他	扭动着身子	自由的	.

脚趾划破了一只小眼睛的边缘，暂时松开了钳制，他挣脱了束缚。

[tʃeɪnz] [krʌntʃt] [æz; əz]['snaɪdər] [lʌndʒd] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [dʒɜːk] [bæk] .

Chains	crunched	as	Snyder	lunged	after	him	and	was	jerked	back	.
链条	嘎吱作响	作为	斯奈德	猛扑	后	他	和	曾是	猛地一抖	后退	.

斯奈德扑向他，却被猛地拽了回来，锁链发出嘎吱声。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['blɑːstə(r)][ɪn][hænd] .

He	pulled	himself	to	his	feet	,	blaster	in	hand	.
他	拉	他自己	到	他的	脚	,	爆能枪	在	手	.

他挣扎着站了起来，手里拿着爆能枪。

[hiː; hi] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , ['sʌmhaʊ] [fɔːt] [friː] .

He	lashed	out	with	his	foot	,	somehow	fought	free	.
他	鞭打	出去	和	他的	脚	,	不知何故	战斗	自由的	.

他用脚猛踢，不知怎的挣脱了束缚。

" [ʃuːt] , " ['snaɪdər] [kə'mɑːnd] [hɪm] .

"	Shoot	,	"	Snyder	commanded	him	.
"	射击	,	"	斯奈德	命令	他	.

"开枪，"斯奈德命令道。

" [aɪ][traɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	I	tried	to	escape	.
"	我	尝试	到	逃脱	.

我试图逃跑。

" ['ɪnstɪŋkt] ['taɪt(ə)nd] ['loʊgənz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] .

"	Instinct	tightened	Logan's	finger	on	the	trigger	.
"	本能	收紧	洛根的	手指	在	这	扳机	.

"本能驱使洛根的手指紧紧扣在扳机上。"

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

Then	he	leaned	against	the	hull	and	swore	to	the	end	of	his	strength
然后	他	倾斜	反对	这	船体	和	发誓	到	这	结尾	的	他的	力量

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [lɑːft] [wɪð] ['kraɪɪŋ] [aɪz] .

while	the	giant	laughed	with	crying	eyes	.
尽管	这	巨大的	笑了	和	哭泣	眼睛	.

然后他靠在船体上，用尽全力发誓，而巨人则笑着，眼里噙着泪水。

[ðə; ði] ['mɪmɪk] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪm] [wɪð] ['krækɪŋ] ['lɪt(ə)l] [skriːtʃ] .

The	mimic	imitated	him	with	cracking	little	screeches	.
这	模仿	模仿	他	和	裂纹	小的	尖叫声	.

模仿者用尖锐的嘶鸣声模仿他。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] ['sʌnwəd] [hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] .

At	eighteen	hours	sunward	he	fed	his	prisoner	.
在	十八	小时	向阳面	他	美联储	他的	囚犯	.

太阳升起后十八点，他喂了囚犯吃东西。

[ə; eɪ] [stɜːn] ['lɒkə(r)] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ɜːθ] [miːt] [ænd; ənd]

A	stern	locker	opened	into	a	compact	kitchen	and	produced	Earth	meat	and
一个	船尾	储物柜	打开	进入	一个	袖珍的	厨房	和	生产	地球	肉	和

[biːnz] .

beans	.
豆子	.

船尾的储物柜打开后是一个紧凑的厨房，里面供应着地球肉和豆子。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌl] [spuːn] [tuː; tə] ['snaɪdər] ,

He	handed	a	plate	and	a	dull	spoon	to	Snyder	,
他	递交	一个	盘子	和	一个	乏味的	勺子	到	斯奈德	,

他递给斯奈德一个盘子和一把钝勺子。

[tʊk] [wʌn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] .

took	one	himself	and	sat	on	a	stool	.
采取	一	他自己	和	卫星	在	一个	凳子	.

他自己拿了一张，坐在凳子上。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['hʌŋgri] .

He	wasn't	hungry	.
他	不是	饥饿的	.

他不饿。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

"	You	don't	understand	me	,	do	you	?
"	你	不	理解	我	,	做	你	?

你不理解我，是吗?

" ['snaɪdər] [sed] ['wɪstfəli] .

"	Snyder	said	wistfully	.
"	斯奈德	说	怅然地	.

斯奈德怅然地说道。

" [ʃʌt] [ʌp] . "

"	Shut	up	.	"
"	关闭	向上	.	"

“住口。”

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ?

"	Why	don't	you	make	me	?
"	为什么	不	你	制作	我	?

你为什么不逼我?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] ?
" Why don't you kill me ?
" 为什么 不 你 杀 我 ?

你为什么不杀了我?

" [hiː; hi] [ˈbraitən] .
" He brightened .
" 他 明亮 .

他精神振作起来。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)][ˈbrʌðə(r)] ?
" Do you know how I killed your brother ?
" 做 你 知道 如何 我 被杀 你的 兄弟 ?

你知道我是怎么杀了你哥哥的吗?

" [ðə; ði] [blʌd] [dreɪnd] [frɒm; frəm] [ɪt] . [ˈloʊgənz] [feɪs] .
" The blood drained from Lt . Logan's face .
" 这 血 排水 从 中尉 . 洛根的 脸 .

“洛根中尉的脸色瞬间变得惨白。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒəʊvɪən] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] , " [ˈsnaɪdər] [rɪˈleɪtɪd] .
" It was at the Jovian Feast of the Moons , " Snyder related .
" 它 曾是 在 这 木星 盛宴 的 这 月亮 , " 斯奈德 有关的 .

“那是在木星的月亮盛宴上,”斯奈德说道。

" [ai][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑːgjumənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɑːʃn] [gɜːl][ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .
" I had an argument with a Martian girl and he tried to interfere .
" 我 有 一个 争论 和 一个 火星人 女孩 和 他 尝试 到 干扰 .

“我和一个火星女孩吵架了，他试图从中作梗。”

[ai] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] .
I killed them both .
我 被杀 他们 两个都 .

我把他们两个都杀了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃiːt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θret] .
She was a little cheat and he was a threat .
她 曾是 一个 小的 欺骗 和 他 曾是 一个 威胁 .

她有点儿骗子，而他是个威胁。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪˈfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [naɪf] .
I had to break both his arms before I could use the knife .
我 有 到 休息 两个都 他的 武器 前 我 可以 使用 这 刀 .

我必须先打断他的双臂才能用刀。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [hɑːt] .
He had a strong heart .
他 有 一个 强的 心 .

他有一颗坚强的心。

[hiː; hi][bled] . . . .
He bled . . . .
他 出血 . . . .

他流血了.....

" [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][pəˈtrəʊl][ˈɒfɪsə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ˈbʌkɪt] .
" Somehow the Patrol officer found the control bucket .
" 不知何故 这 巡逻 官 成立 这 控制 桶 .

“巡逻警员不知怎么找到了控制桶。”

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈhændfʊl][ɒv; əv] [sɪnˈθetɪk] [sliːp] [ˈkæpsjuːlz] .

He	swallowed	a	full	handful	of	Synthetic	Sleep	capsules	.
他	吞咽	一个	满的	少数	的	合成的	睡觉	胶囊	.

他一口气吞下了一把合成睡眠胶囊。

[ðə; ði][ˈmɪrə(r)] [blɜːd] [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈsnaɪdər][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [beɪts]

The	mirror	blurred	and	he	tried	to	watch	Snyder	and	think	of	Bates
这	镜子	模糊	和	他	尝试	到	手表	斯奈德	和	思考	的	贝茨

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊtɜˈsəlɛd][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

and	the	native	and	the	motorsled	in	the	snow	.
和	这	本国的	和	这	摩托雪橇	在	这	雪	.

镜子里的影像变得模糊，他努力看着斯奈德，同时想着贝茨、那个土著人和雪地里的摩托艇。

[hiː; hi][təʊld][hɪmˈself][hiː; hi][hæd; həd][gʌts] ,

He	told	himself	he	had	guts	,
他	讲述	他自己	他	有	内脏	,

他告诉自己他有胆量，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [sɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .

but	he	was	too	tired	and	sick	to	hear	his	own	thoughts	.
但	他	曾是	也	疲劳的	和	生病的	到	听到	他的	自己的	想法	.

但他太累太病了，听不到自己的想法。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] .

He	wanted	to	kill	.
他	通缉	到	杀	.

他想杀人。

[mɑːz] [luːm] [ʌp][ə; eɪ][ˈswəʊlən] [ˈɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [swept] [əˈstɜːn] .

Mars	loomed	up	a	swollen	orange	and	swept	astern	.
火星	迫近	向上	一个	肿	橙子	和	扫荡	倒车	.

火星像一个肿胀的橙色物体一样耸立着，向后掠过。

[æt; ət] [ˈθɜːti] - [sɪks] [ˈaʊəz] [hiː; hi] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [liːʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [-] [fɜː(r)][ˈhɪd(ə)n]

At	thirty	-	six	hours	he	attached	a	leash	to	the	Moon	mimic's	fur	hidden
在	三十	-	六	小时	他	随附的	一个	牵引绳	到	这	月亮	模仿的	毛皮	隐

[ˈkɒlə(r)] .

collar	.
衣领	.

三十六小时后，他把牵引绳系在了月亮模仿者的毛皮隐藏项圈上。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [ðə; ði] [ɪˈneɪn] [ˈdʒʌmpɪŋ] .

It	stopped	the	inane	jumping	.
它	停止	这	无聊	跳	.

它阻止了这种无意义的跳跃。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [krəˈnɒmɪtə(r)] [spʌn] [ænd; ənd][ðeə(r)][bɪˈgæn][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][blæŋk]

The	hands	of	the	chronometer	spun	and	there	began	a	series	of	blank
这	双手	的	这	计时器	旋转	和	那里	开始	一个	系列	的	空白的

[ˈspeɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈnaɪðə(r)][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][nɔː(r)] [sɪnˈθetɪk] [sliːp] [kʊd; kəd][stɒp] .

spaces	which	neither	realization	nor	Synthetic	Sleep	could	stop	.
空间	哪个	两者都不	实现	也不	合成的	睡觉	可以	停止	.

计时器的指针旋转着，随后出现了一连串的空白，无论是意识觉醒还是合成睡眠都无法阻止这一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈdʒɒni] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪslaɪn] , [beɪts] , [ðə; ði][ˈlɒbstə(r)] - [feɪst] [dʒoʊviːənz] .

He	saw	Johnny	and	the	spaceline	,	Bates	,	the	lobster	-	faced	Jovians	.
他	锯	约翰尼	和	这	空间线	,	贝茨	,	这	龙虾	-	面对	木星人	.

他看到了约翰尼和太空线、贝茨、长着龙虾脸的木星人。

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [dʒets] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈlʌləbaɪ] .

The	roaring	jets	became	a	lullaby	.
这	咆哮	喷气式飞机	成为	一个	催眠曲	.

喷气式飞机的轰鸣声变成了摇篮曲。

[æt; ət] ['fɔːti] - [wʌn] ['aʊəz] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] ['snaɪdər]

At	forty	-	one	hours	he	pulled	out	the	blaster	and	moved	to	confront	Snyder
在	四十	-	一	小时	他	拉	出去	这	爆能枪	和	已搬	到	面对	斯奈德

.

:

.

41小时后，他拔出爆能枪，走向斯奈德。

[ðə; ði] [fæt] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] .

The	fat	man	looked	up	with	the	same	cynical	smile	.
这	胖的	男人	看起来	向上	和	这	相同的	愤世嫉俗	微笑	.

胖子抬起头，脸上带着同样的冷笑。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['ləʊgən] ['ɔːdəd] .

"	Give	it	to	me	,	"	Logan	ordered	.
"	给	它	到	我	,	"	洛根	订购	.

"给我，"洛根命令道。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？"

" [ðə; ði] [faɪl] .

"	The	file	.
"	这	文件	.

文件。

[aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

I've	been	watching	you	.
我已经	到过	观看	你	.

我一直在观察你。

" [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʃrʌg] , [brɔːt] [ðə; ði] [faɪl] [ɪn] [vjuː] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɔː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .

"	The	giant	shrugged	,	brought	the	file	in	view	and	continued	to	saw	at	his	chains	.
"	这	巨大的	耸了耸肩	,	带来	这	文件	在	看法	和	持续	到	锯	在	他的	链条	.

巨人耸了耸肩，拿出锉刀，继续锯着他的锁链。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɑːskərz] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	Oscar's	donation	,	"	he	said	.
"	这	是	奥斯卡的	捐款	,	"	他	说	.

"这是奥斯卡的捐款，"他说。

" [ai] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] .

"	I	hid	it	in	his	collar	.
"	我	隐藏	它	在	他的	衣领	.

我把它藏在他的衣领里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] .

If	you	want	it	,	take	it	with	that	.
如果	你	想	它	,	拿	它	和	那	.

如果你想要，就带着它去拿吧。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] .

"	He	nodded	to	the	blaster	.
"	他	点头	到	这	爆能枪	.

他朝爆能枪点了点头。

['ləʊgən] ['hezɪteɪtɪd] , [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðen] [brɔ:t] [ðə; ði][gʌn] [daʊn] [hɑ:d] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['fleʃi]

Logan	hesitated	,	licked	his	lips	,	then	brought	the	gun	down	hard	along	a	fleshy
洛根	犹豫了一下	,	舔过	他的	嘴唇	,	然后	带来	这	枪	向下	难的	沿着	一个	肉质的

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

洛根犹豫了一下，舔了舔嘴唇，然后狠狠地把枪口对准了太阳穴。

[ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [mæn] ['fəʊldɪd] .

The	smile	faded	and	the	fat	man	folded	.
这	微笑	褪色	和	这	胖的	男人	折叠	.

笑容消失了，胖子瘫倒在地。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [faɪl] , [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] ,

He	took	the	file	,	searched	the	surroundings	,	the	blankets	in	the	corner	,
他	采取	这	文件	,	搜索	这	周围环境	,	这	毯子	在	这	角落	,

他拿起文件，环顾四周，找到了角落里的毯子。

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .

found	nothing	and	returned	to	the	controls	.
成立	没有什么	和	返回	到	这	控制	.

一无所获，返回控制室。

[ðə; ði] [ɒdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .

The	odds	were	mounting	against	him	.
这	赔率	是	安装	反对	他	.

他面临的胜算越来越小。

['meɪbi] [nekst] [taɪm] . . . .

Maybe	next	time	.	.	.	.
或许	下一个	时间	.	.	.	.

下一次吧....

[wen] ['edwəd] ['snaɪdər] [ri'gein, ri:-] ['kɒnʃəsnəs] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , ['loʊgənz] [aɪz] ['hædnt] [left]

When	Edward	Snyder	regained	consciousness	an	hour	later	,	Logan's	eyes	hadn't	left
什么时候	爱德华	斯奈德	恢复	意识	一个	小时	之后	,	洛根的	眼睛	之前没有	左边

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] .

the	mirror	.
这	镜子	.

一个小时后，当爱德华·斯奈德恢复意识时，洛根的目光仍然没有离开过镜子。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['dɪd(ə)nt] [smaɪl] [ˌeni'mɔ:(r)] .

The	giant	didn't	smile	anymore	.
这	巨大的	没有	微笑	不再	.

巨人不再微笑了。

['ʃɔ:tli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pet] , ['meɪkɪŋ] [græbɪŋ] ['məuʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [eə(r)] .

Shortly	he	became	occupied	with	his	pet	,	making	grabbing	motions	at	the	air	.
不久	他	成为	占领	和	他的	宠物	,	制作	抓取	运动	在	这	空气	.

很快，他就被他的宠物吸引住了，对着空气做出抓挠的动作。

[ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [mu:vd] [fɑ:stə(r)] .

The	chronometer	moved	faster	.
这	计时器	已搬	快点	.

计时器走得更快了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɜ:θ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] — [gri:n] , ['pi:sf(ə)l] [ɜ:θ] .

There	was	Earth	to	look	at	—	green	,	peaceful	Earth	.
那里	曾是	地球	到	看	在	—	绿色的	,	和平	地球	.

眼前展现的是地球——绿色、宁静的地球。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
He **had** **done** **it** **!**
他 有 完毕 它 !

他做到了!

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtmeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˈəʊvə(r)] !
A **few** **more** **hours** **and** **the** **nightmare** **would** **be** **over** **!**
一个 很少 更多的 小时 和 这 恶梦 会 是 超过 !

再过几个小时，这场噩梦就要结束了!

[lɔːd] , [haʊ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [sliːp] !
Lord **,** **how** **he** **wanted** **sleep** **!**
主 , 如何 他 通缉 睡觉 !

天哪，他多么想睡觉啊!

[hiː; hi][kəmˈpjuːtɪd][hɪz; ɪz][ˈpraɪməri][ˈɔːbɪt] [ænd; ənd] [tjuːnd] [ɪn][ðə; ði][ˈluːnə(r)][pəˈtrəʊl][ˈsteɪʃ(ə)n] .
He **computed** **his** **primary** **orbit** **and** **tuned** **in** **the** **Lunar** **Patrol** **station** **.**
他 计算 他的 基本的 轨道 和 调谐 在 这 月球 巡逻 车站 .

他计算出自己的主要轨道，并调入了月球巡逻站。

" [ˈləʊgən] [ˈkɔːlɪŋ] . . . . "
" **Logan** **calling** **.** **.** **.** **.** **"**
" 洛根 呼叫 . . . . "

"洛根来电....."

" [gəʊ] [əˈhed] , [lefˈtenənt] .
" **Go** **ahead** **,** **Lieutenant** **.**
" 去 前方 , 中尉 .

"请便，中尉。"

" [ðə; ði] [ˈtʃerəb] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] - [ˈɒpəreɪtə(r)] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈskænɪŋ]
" **The** **cherub** **face** **of** **the** **Moon's** **radaronics** **operator** **appeared** **on** **the** **scanning**
" 这 小天使 脸 的 这 月亮的 - 操作员 出现 在 这 扫描
[skriːn] .
screen **.**
屏幕 .

"月球雷达操作员的天使面孔出现在扫描屏幕上。

" [rɪˈkwestɪŋ] [ˈlændɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃənz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ˈvaɪə] [muːn] .
" **Requesting** **landing** **instructions** **from** **Earth** **via** **Moon** **.**
" 请求 降落 指示 从 地球 通过 月亮 .

"通过月球向地球请求着陆指令。

" [hɪz; ɪz][set][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [θruː] [ˈɜːrθs] [ˈætməsfɪə(r)] .
" **His** **set** **was** **too** **small** **to** **receive** **through** **Earth's** **atmosphere** **.**
" 他的 放 曾是 也 小的 到 收到 通过 地球的 气氛 .

"他的天线太小，无法穿过地球大气层接收到信号。"

[ðə; ði] [muːn] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːleɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
The **Moon** **acted** **as** **a** **relay** **station** **.**
这 月亮 行动 作为 一个 中继 车站 .

月球充当了中继站。

" [meɪk] [graʊnd] [ˈkɒntækt][æt; ət] — "
" **Make** **ground** **contact** **at** **—** **"**
" 制作 地面 接触 在 — "

"在——处与地面接触"

" [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] — [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
" **Do** **it** **—** **do** **it** **.**
" 做 它 — 做 它 .

"去做——去做。"

" [ðə; ði]['ment(ə)l] [kə'mɑ:nd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] ['mɪmɪk][hɪt]['loʊgənz] [breɪn] [laɪk][ə; eɪ][hɒt]['aɪən] .

"	The	mental	command	aimed	at	the	Moon	mimic	hit	Logan's	brain	like	a	hot	iron	.
"	这	精神的	命令	旨在	在	这	月亮	模仿	打	洛根的	脑	喜欢	一个	热的	铁	.

"针对月亮模仿者的心理指令像烫手山芋一样击中了洛根的大脑。"

[ɪts]['heəri]['lɪt(ə)l] [ɑ:m] [ʃɒt] [pɑ:st][hɪm] ,

Its	hairy	little	arm	shot	past	him	,
它是	毛茸茸	小的	手臂	射击	过去的	他	,

它毛茸茸的小胳膊从他身边飞快地掠过，

[græbd] [ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n]['dʒʌmpə(r)]['waɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [wɒtʃt] ['snaɪdər][græb][eə(r)] ,

grabbed	the	ignition	jumper	wire	as	it	had	watched	Snyder	grab	air	,
抓住	这	点火	套头衫	金属丝	作为	它	有	观看	斯奈德	抓住	空气	,

[ænd; ənd] [dʒɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s] .

and	jerked	it	loose	.
和	猛地一抖	它	松动的	.

它像看到斯奈德抓住空气一样抓住了点火跨接线，然后猛地把它扯了下来。

[æz; əz][ðə; ði]['endʒɪnz] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [laɪts] ['feɪdɪd][ɒn] , ['snaɪdər] [lɑ:ft]

As	the	engines	died	and	the	blue	emergency	lights	faded	on	,	Snyder	laughed
作为	这	发动机	死亡	和	这	蓝色的	紧急情况	灯	褪色	在	,	斯奈德	笑了

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪmɪk] [skri:tʃt] ,

and	the	mimic	screeched	,
和	这	模仿	尖叫	,

引擎熄火，蓝色应急灯渐渐消失，斯奈德大笑起来，模仿者发出刺耳的尖叫声。

['dʒʌmpɪŋ][ə'baʊt] , ['weɪvɪŋ] [ɪts][praɪz][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [freɪd] [li:ʃ] [ðə; ði]['kɪlə(r)][hæd; həd]

jumping	about	,	waving	its	prize	and	dragging	the	frayed	leash	the	killer	had
跳	关于	,	挥手	它是	奖	和	拖拽	这	磨损的	牵引绳	这	杀手	有

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

它蹦蹦跳跳，挥舞着猎物，拖着杀手弄断的破旧牵引绳。

['ləʊgən][hɪt][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [swɪtʃ] .

Logan	hit	the	auxiliary	switch	.
洛根	打	这	辅助的	转变	.

洛根按下了辅助开关。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mu:nz] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .

They	were	within	the	Moon's	gravitational	pull	and	he	had	no	choice	.
他们	是	之内	这	月亮的	引力	拉	和	他	有	不	选择	.

他们身处月球引力范围之内，他别无选择。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .

He	was	exhausted	and	felt	like	crying	.
他	曾是	筋疲力尽的	和	毛毡	喜欢	哭泣	.

他筋疲力尽，感觉快要哭了。

[lɔ:d] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ][end][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?

Lord	,	was	there	no	end	to	it	?
主	,	曾是	那里	不	结尾	到	它	?

主啊，这难道没有尽头吗?

[wʊd] [ðə; ði]['lu:nətɪk]['nevə(r)][stɒp] ?

Would	the	lunatic	never	stop	?
会	这	疯子	绝不	停止	?

这个疯子难道就没完没了吗?

['hædnt][hi:; hi] [peɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'læps; 'ri:læps] ?

Hadn't	he	paid	enough	for	his	own	relapse	?
之前没有	他	有薪酬的	足够的	为了	他的	自己的	复发	?

他为自己的复吸付出的代价还不够吗?

[ðə; ði] ['stɑ:tld] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒpəreɪtə(r)] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] [ə'gen] .

The	startled	face	of	the	radaronics	operator	flashed	on	the	screen	again	.
这	惊慌	脸	的	这	-	操作员	闪光灯	在	这	屏幕	再次	.

雷达操作员惊恐的表情再次闪现在屏幕上。

" [prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [kræʃ] , " ['ləʊgən] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm] , [ðen] [kʌt][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [kən'sɜ:v]

"	Prepare	for	crash	,	"	Logan	shouted	at	him	,	then	cut	the	power	to	conserve
"	准备	为了	碰撞	,	"	洛根	喊叫	在	他	,	然后	切	这	力量	到	养护

['fju:əl] .

fuel	.
燃料	.

“准备坠机！”洛根朝他喊道，然后切断了电源以节省燃料。

[θru:] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [pɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [sɔɪld] ['kreɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['li:pɪŋ]

Through	the	steering	port	he	could	see	the	soiled	craters	of	the	Moon	leaping
通过	这	转向	港口	他	可以	看	这	脏的	陨石坑	的	这	月亮	跳跃

[ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊl][speɪsə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [waɪn] [ænd; ənd][vaɪ'breɪt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

up	at	him	and	the	Patrol	spacer	began	to	whine	and	vibrate	as	it
向上	在	他	和	这	巡逻	垫片	开始	到	抱怨	和	颤动	作为	它

[hɪt][ðə; ði] [θri:] [paʊnd] [eə(r)] ['preʃə(r)] .

hit	the	three	pound	air	pressure	.
打	这	三	磅	空气	压力	.

透过转向口，他可以看到月球上布满污垢的陨石坑向他跃来，巡逻舱在遇到三磅气压时开始发出呜呜声并震动。

[hi:; hi] [swet] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [kən'trəʊlz] , ['nɜ:sɪŋ] [ðə; ði]['fju:əl][ɪn] [ʃɔ:t] [bə:sts] , ['breɪkɪŋ]

He	sweat	over	the	auxiliary	controls	,	nursing	the	fuel	in	short	bursts	,	breaking
他	汗	超过	这	辅助的	控制	,	护理	这	燃料	在	短的	爆发	,	打破

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][fɔ:l] ,

the	rate	of	fall	,
这	速度	的	落下	,

他汗流浃背地操作着辅助控制装置，小心翼翼地短促加注燃油，以减缓飞机的坠落速度。

['dʒʌg(ə)lɪŋ][ðə; ði]['æŋg(ə)l] .

juggling	the	angle	.
戏法	这	角度	.

调整角度。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['kɔ:kəsəs] [ænd; ənd] [də'rektli] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

They	were	west	of	the	Mountains	of	Caucasus	and	directly	above	a
他们	是	西方	的	这	山脉	的	高加索	和	直接地	多于	一个

['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [pleɪnz] .

narrow	strip	of	plains	.
狭窄的	条	的	平原	.

它们位于高加索山脉以西，正上方是一条狭长的平原。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [hi:; hi][hɪt][ðə; ði][dʒet]['æktɪveɪtə(r)][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:] .

Within	a	thousand	feet	he	hit	the	jet	activator	and	held	it	.
之内	一个	千	脚	他	打	这	喷射	激活剂	和	握住	它	.

在不到一千英尺的地方，他击中了喷气发动机启动器并握住了它。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪk'spləʊsɪv][rɔ:(r)] ['saʊndɪd] ; [daɪd] .

A	single	explosive	roar	sounded	;	died	.
一个	单身的	爆炸物	吼	听起来	;	死亡	.

一声巨响，他倒下了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] .

There	was	nothing	more	he	could	do	.
那里	曾是	没有什么	更多的	他	可以	做	.

他已经无能为力了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] .

He	closed	his	eyes	and	began	to	pray	.
他	关闭	他的	眼睛	和	开始	到	祈祷	.

他闭上眼睛开始祈祷。

[ðə; ði] [pə'trəʊl] [speɪsə(r)] [hɪt] [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [maɪlz] ,

The	Patrol	spacer	hit	and	dug	a	furrow	across	the	plain	for	three	miles	,
这	巡逻	垫片	打	和	挖	一个	畦	穿过	这	清楚的	为了	三	英里	,

巡逻车的间隔器撞击并犁出一道长达三英里的沟壑，横穿平原。

[eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [stiːl] ['faɪtɪŋ] ['lɑːvə] [rɒk] [ænd; ənd] ['miːtiə(r)] ['met(ə)l] .

eight	inches	of	the	finest	steel	fighting	lava	rock	and	meteor	metal	.
八	英寸	的	这	最好的	钢	斗争	岩浆	岩石	和	流星	金属	.

八英寸长的优质钢材，可抵御熔岩和陨石撞击。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps] [reɪndʒ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['liːpɪŋ] ['dɪstəns] [wen] [ðə; ði] ['bætəd]

The	base	of	the	Alps	range	was	within	leaping	distance	when	the	battered
这	根据	的	这	阿尔卑斯山	范围	曾是	之内	跳跃	距离	什么时候	这	伤痕累累

[hʌl] ['ʃivə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

hull	shivered	to	a	halt	.
船体	瑟瑟发抖	到	一个	停止	.

当破损的船体颤抖着停下时，阿尔卑斯山脉的山脚已近在咫尺。

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['frɪkʃ(ə)n] [sməʊk] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] .

The	deck	was	twisted	and	friction	smoke	filled	the	air	.
这	甲板	曾是	扭曲	和	摩擦	抽烟	已填	这	空气	.

甲板扭曲变形，摩擦产生的烟雾弥漫在空气中。

['ləʊgən] [gɒt] [ʌp] .

Logan	got	up	.
洛根	得到	向上	.

洛根起床了。

[hɪz; ɪz] [legz] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ['enihaʊ] .

His	legs	didn't	want	to	hold	him	,	but	he	got	up	anyhow	.
他的	腿	没有	想	到	抓住	他	,	但	他	得到	向上	无论如何	.

他的双腿不听使唤，但他还是站了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

There	was	blood	on	his	face	and	more	oozing	from	his	thigh	.
那里	曾是	血	在	他的	脸	和	更多的	渗出	从	他的	大腿	.

他脸上沾满了血，大腿上也在渗血。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [haɪ] [waɪn] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] ,

He	heard	the	high	whine	of	escaping	air	,
他	听到	这	高的	抱怨	的	逃脱	空气	,

他听到了空气逸出时发出的尖锐啸声，

[muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɜːn] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [tuː] ['preʃə(r)] [suːts] .

moved	to	a	stern	locker	and	pulled	out	two	pressure	suits	.
已搬	到	一个	船尾	储物柜	和	拉	出去	二	压力	西装	.

走到船尾的储物柜，拿出了两套压力服。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [liːd] .

His	arms	and	legs	were	like	lead	.
他的	武器	和	腿	是	喜欢	带领	.

他的胳膊和腿像灌了铅一样沉重。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [seɪ] [tuː; tə] - [hel] - [wɪð] - ['evriθɪŋ] — ['meɪbi] [daɪ]

He	wanted	to	lie	down	on	the	floor	,	say	to	-	hell	-	with	-	everything	—	maybe	die
他	通缉	到	说谎	向下	在	这	地面	,	说	到	-	地狱	-	和	-	一切	—	或许	死

.

:

.

他想躺在地板上，对一切随风而逝——也许就此死去。

['edwəd] ['snaɪdər][wɒz; wəz]['kwaɪət][bʌt; bət][ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɒnʃəs] .

Edward	Snyder	was	quiet	but	alive	and	conscious	.
爱德华	斯奈德	曾是	安静的	但	活	和	有意识的	.

爱德华·斯奈德虽然安静，但还活着，意识清醒。

[ə; eɪ]['trɪk(ə)l][ɒv; əv] [blʌd] [ræn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [drip] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd]

A	trickle	of	blood	ran	from	his	nose	and	dripped	from	the	second
一个	涓涓细流	的	血	跑	从	他的	鼻子	和	滴落	从	这	第二

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

一丝鲜血从他的鼻子流出，顺着他的第二个下巴滴落下来。

[ðə; ði] ['mʌŋki] - [laɪk]['mɪmɪk] [məʊn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] .

The	monkey	-	like	mimic	moaned	up	and	down	the	scale	.
这	猴	-	喜欢	模仿	呻吟	向上	和	向下	这	规模	.

猴子般的模仿者发出上下起伏的呻吟声。

" [pʊt] [ðɪs] [ɒn] , " ['ləʊgən] ['wɪspəd] .

"	Put	this	on	,	"	Logan	whispered	.
"	放	这	在	,	"	洛根	低声说道	.

"穿上这个，"洛根低声说道。

[hiː; hi] [tɒst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][suːts][ɒn][ðə; ði][bʌŋk] .

He	tossed	one	of	the	suits	on	the	bunk	.
他	抛掷	一	的	这	西装	在	这	假寐	.

他把其中一套西装扔到了铺位上。

[ɪ'nʌf] [eə(r)][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə]['hæmpə(r)] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Enough	air	had	escaped	to	hamper	breathing	and	affect	his	voice	.
足够的	空气	有	逃脱	到	阻碍	呼吸	和	影响	他的	嗓音	.

逸出的空气过多，导致呼吸困难，声音也受到影响。

" [aɪm] [tʃeɪnd] , " ['snaɪdər] [snɑːrld] .

"	I'm	chained	,	"	Snyder	snarled	.
"	我是	连锁	,	"	斯奈德	纠缠	.

"我被锁链束缚住了，"斯奈德咆哮道。

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

"	For	God's	sake	,	why	don't	you	kill	me	?
"	为了	神的	清酒	,	为什么	不	你	杀	我	?

"看在上帝的份上，你为什么不杀了我？"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ləʊgən] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [ðen] [sweɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm'self][ɒn]

"	For	a	moment	Logan	stared	at	him	,	then	swayed	and	caught	himself	on
"	为了	一个	片刻	洛根	凝视	在	他	,	然后	摇摆	和	捕捉	他自己	在

[ðə; ði] ['bʌlkhed] .

the	bulkhead	.
这	舱壁	.

"洛根盯着他看了一会儿，然后摇晃了一下，扶住了舱壁。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	reached	the	end	and	he	knew	it	.
他	有	达到	这	结尾	和	他	知道	它	.

他已经走到了尽头，他自己也明白这一点。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['blɑ:stə(r)] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

He	lifted	the	blaster	toward	his	captive	.
他	抬起	这	爆能枪	朝向	他的	俘虏	.

他举起爆能枪对准了他的俘虏。

['snaɪdərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'θɪəriəl] .

Snyder's	expression	was	ethereal	.
斯奈德的	表达	曾是	空灵的	.

斯奈德的表情超凡脱俗。

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] .

He	threw	back	his	shoulders	and	braced	himself	.
他	扔	后退	他的	肩膀	和	支撑	他自己	.

他挺直双肩，做好准备。

[ðen] [ðə; ði] ['mæsɪv] [feɪs] [tɜ:nd] [blæŋk][æz; əz][ðə; ði][leg] [tʃeɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] .

Then	the	massive	face	turned	blank	as	the	leg	chains	were	carried	away	.
然后	这	大量的	脸	转向	空白的	作为	这	腿	链条	是	携带	离开	.

然后，随着腿部锁链被带走，那张巨大的脸变得茫然起来。

[ðə; ði]['sekənd][blɑ:st] [fri:d] [wʌn][ɑ:m] .

The	second	blast	freed	one	arm	.
这	第二	爆炸	自由	一	手臂	.

第二次爆炸解救了一只手臂。

['ləʊgən] [drɒpt] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][faɪl][ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] .

Logan	dropped	the	piece	of	file	on	the	bunk	.
洛根	掉落	这	片	的	文件	在	这	假寐	.

洛根把那张文件扔在了床铺上。

[ðə; ði][fæt][mæn] [stɛərd] ['dʌmli] ,

The	fat	man	stared	dumbly	,
这	胖的	男人	凝视	默默地	,

胖子呆呆地望着前方，

[ðen] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [sɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃeɪn] [wɪð] ['sævɪdʒ][dʒɔɪ] .

then	snatched	it	up	and	sawed	at	the	remaining	chain	with	savage	joy	.
然后	抢夺	它	向上	和	锯	在	这	其余的	链	和	野蛮的	喜悦	.

然后一把抓起链条，带着狂喜之情锯断了剩下的部分。

[ɪt] . [maɪk]['ləʊgən] [krɔ:l] ['nʌmli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['preʃə(r)] [su:t] ,

Lt	.	Mike	Logan	crawled	numbly	into	his	pressure	suit	,
中尉	.	麦克风	洛根	爬行	麻木地	进入	他的	压力	套装	,

迈克·洛根中尉麻木地爬进了他的压力服里。

[slɪpt] [aʊt][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] [ænd; ənd] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:nz] [kəʊld][krʌst] .

slipped	out	an	escape	hatch	and	dropped	to	the	Moon's	cold	crust	.
滑倒了	出去	一个	逃脱	孵化	和	掉落	到	这	月亮的	寒冷的	地壳	.

他从逃生舱口溜了出去，落到了月球冰冷的地壳上。

[hi:; hi]['kʊd(ə)nt][let]['snaɪdər][daɪ] ; [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['kɪlə(r)] [fri:] .

He	couldn't	let	Snyder	die	;	he	couldn't	stay	with	the	insane	killer	free	.
他	不能	让	斯奈德	死	;	他	不能	停留	和	这	疯狂的	杀手	自由的	.

他不能让斯奈德死；他不能眼睁睁地看着那个疯狂的杀手逍遥法外。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	no	end	to	it	.
那里	曾是	不	结尾	到	它	.

这件事没有尽头。

[hi:; hi] [strʌk] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [krægz][ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] .

He	struck	off	toward	the	towering	crags	of	the	Alps	.
他	击	离开	朝向	这	参天	峭壁	的	这	阿尔卑斯山	.

他朝着阿尔卑斯山脉巍峨的峭壁疾驰而去。

[hɪz; ɪz] [liːd] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] .

His	lead	wouldn't	be	much	.
他的	带领	不会	是	很多	.

他的领先优势不会很大。

['snaɪdər] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [breɪn] [wʊd] [biː; bi]['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Snyder	with	his	twisted	brain	would	be	after	him	in	a	few	minutes	,
斯奈德	和	他的	扭曲	脑	会	是	后	他	在	一个	很少	分钟	,

斯奈德那扭曲的脑子几分钟后就会来找他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ˌeni'mɔː(r)] .

but	he	didn't	care	how	it	ended	anymore	.
但	他	没有	关心	如何	它	结束	不再	.

但他已经不在乎结局如何了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] .

The	giant	couldn't	escape	from	the	Moon	.
这	巨大的	不能	逃脱	从	这	月亮	.

巨人无法逃离月球。

[ðeid] [get] [hɪm] [ə'gen] .

They'd	get	him	again	.
他们会	得到	他	再次	.

他们会再次抓住他的。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['ləʊgən] , ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] .

But	he	,	Logan	,	wasn't	going	to	kill	.
但	他	,	洛根	,	不是	去	到	杀	.

但他，洛根，并不打算杀人。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] ['fɒgi] .

The	horizon	was	foggy	.
这	地平线	曾是	雾蒙蒙的	.

地平线上雾气弥漫。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [beɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊtɝ-səlɛd] .

He	could	see	Bates	and	the	motorsled	.
他	可以	看	贝茨	和	这	摩托雪橇	.

他能看到贝茨和那辆摩托艇。

[ðeid] [nəʊ] [id] [hæd; həd][ðə; ði] [gʌts] . . . .

They'd	know	he'd	had	the	guts	.	.	.	.
他们会	知道	他会	有	这	内脏	.	.	.	.

他们会知道他有这个胆量……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , ['fɔːlɪŋ] , ['getɪŋ] [ʌp] , ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] .

It	was	a	nightmare	,	falling	,	getting	up	,	falling	again	.
它	曾是	一个	恶梦	,	坠落	,	获得	向上	,	坠落	再次	.

那是一场噩梦，摔倒，爬起来，再摔倒。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [rəʊ] [ɒv; əv] ['fʊtˌhɪlz] [wen] ['edwəd] ['snaɪdər] [kɔːt]

He	had	made	it	to	the	first	row	of	foothills	when	Edward	Snyder	caught
他	有	制成	它	到	这	第一的	排	的	山麓	什么时候	爱德华	斯奈德	捕捉

[hɪm] .

him	.
他	.

他爬到第一排山麓时，被爱德华·斯奈德抓住了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ][naɪf][ɪn][ðə; ði]['gæli][ænd; ənd][hiː; hi][ˈbrændɪʃ][ˌaɪ'tiː]['əʊvə(r)]
The giant had found a knife in the galley and he brandished it over
这 巨大的 有 成立 一个 刀 在 这 厨房 和 他 挥舞 它 超过
[hɪz; ɪz][hed],
his head ,
他的 头 ,

巨人从船舱里找到一把刀，他把刀举过头顶挥舞着。

['nærəʊɪŋ][ðə; ði]['dɪstəns][bɪ'twiːn][ðem; ðəm][wɪð][lɒŋ][liːps].
narrowing the distance between them with long leaps .
收窄 这 距离 之间 他们 和 长的 跳跃 .

他们通过大步跳跃来缩短彼此之间的距离。

['loʊgənz]['nɔːm(ə)l]['θɜːti][fʊt][muːn][straɪdz][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ten].
Logan's normal thirty foot Moon strides had fallen to ten .
洛根的 普通的 三十 脚 月亮 步幅 有 倒下 到 十 .

洛根原本三十英尺的月球步幅，现在缩减到了十英尺。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nʌθɪŋ][left][ɪn][hɪm].
There was nothing left in him .
那里 曾是 没有什么 左边 在 他 .

他体内已空无一物。

[hiː; hi][felt][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][weɪt][ə'genst][hɪz; ɪz][bæk],
He felt the impact of weight against his back ,
他 毛毡 这 影响 的 重量 反对 他的 后退 ,

他感到背部受到重压，

[æn; ən][ɑːm]['taɪt(ə)n][ə'baʊt][hɪz; ɪz][nek][ænd; ənd][ðeɪ][fel][tuː; tə][ðə; ði][rɒks].
an arm tighten about his neck and they fell to the rocks .
一个 手臂 拧紧 关于 他的 脖子 和 他们 跌倒 到 这 岩石 .

一只手臂紧紧勒住他的脖子，他们跌倒在岩石上。

['əʊnli][ə; eɪ][trɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti][seɪvd][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['dɪpɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][naɪf].
Only a trick of the gravity saved him from the first dipping of the knife .
仅有的 一个 诡计 的 这 重力 已保存 他 从 这 第一的 浸渍 的 这 刀 .

若非重力作祟，他免于第一次被刀刺中。

[haʊ][lɒŋ][ðeɪ][fɔːt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['rekənɪŋ].
How long they fought there was no reckoning .
如何 长的 他们 战斗 那里 曾是 不 清算 .

他们在那里战斗了多久，至今没有定论。

['ləʊgən][kʊd; kəd][siː][ðə; ði]['dʒaɪənt]['lɑːfɪŋ][wɪ'ðɪn][hɪz; ɪz]['plæstɪk]['helmɪt][ænd; ənd][hiː; hi][θɔːt]
Logan could see the giant laughing within his plastic helmet and he thought
洛根 可以 看 这 巨大的 笑 之内 他的 塑料 头盔 和 他 想法
[ɒv; əv]['dʒɒni][ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][streŋθ][tuː; tə][faɪt].
of Johnny and found the strength to fight .
的 约翰尼 和 成立 这 力量 到 斗争 .

洛根能看到巨人在他的塑料头盔里大笑，他想起了强尼，并找到了战斗的力量。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)][klʌb]['fæʃ(ə)n][ænd; ənd][strʌk]['fiːbli].
He held his blaster club fashion and struck feebly .
他 握住 他的 爆能枪 俱乐部 时尚 和 击 虚弱地 .

他像个疯子一样握着他的爆能棒，无力地挥舞着。

[hiː; hi][njuː][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][lɑːst][lɒŋ].
He knew it couldn't last long .
他 知道 它 不能 最后的 长的 .

他知道这种情况不会持续太久。

['nʌθɪŋ] [æz; əz][ʌn'i:v(ə)n] , [æz; əz][ˌʌn'feə(r)][æz; əz] [ðɪs] ['evə(r)][dɪd] .

Nothing	as	uneven	,	as	unfair	as	this	ever	did	.
没有什么	作为	不均匀	,	作为	不公平	作为	这	曾经	做过	.

从来没有像这件事一样如此不公平、如此不均衡。

[ðə; ði] [tu:] ['preʃə(r)] - ['su:tɪd; 'sju:tɪd] ['bɒdɪz] [baʊnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki] ['sɜ:fɪs] ,

The	two	pressure	-	suited	bodies	bounced	over	the	rocky	surface	,
这	二	压力	-	适合	身体	弹跳	超过	这	岩石	表面	,

两个身穿压力服的人在岩石表面上弹跳，

['snaɪdərz] [mæd] ['θræʃɪŋ] ['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm][jɑ:rdz]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

Snyder's	mad	thrashing	tossing	them	yards	into	the	air	.
斯奈德的	疯狂的	猛烈抽打	抛掷	他们	码	进入	这	空气	.

斯奈德疯狂挥棒，把他们打飞到空中好几码远。

[wen] [ðeɪ] [lɪt] [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ænd; ənd]['loʊgənz] [ɑ:m] ['twɪstɪd] ['kwɪəli] .

When	they	lit	the	last	time	something	snapped	and	Logan's	arm	twisted	queerly	.
什么时候	他们	点燃	这	最后的	时间	某物	啪啪	和	洛根的	手臂	扭曲	奇怪地	.

上次点燃蜡烛时，有什么东西断裂了，洛根的手臂怪异地扭曲了一下。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ɒn][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɒk] ,

Above	them	,	on	a	projection	of	rock	,
多于	他们	,	在	一个	投影	的	岩石	,

在他们上方，在一块突出的岩石上，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['mɪmɪk] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪts] [ɪn'seɪn]

he	saw	the	mimic	waving	the	knife	it	had	acquired	to	imitate	its	insane
他	锯	这	模仿	挥手	这	刀	它	有	获得	到	模拟	它是	疯狂的

['mɑ:stə(r)] .

master	.
掌握	.

他看到那只模仿者挥舞着它为了模仿它疯狂的主人而获得的刀。

['ləʊgən] ['sʌmənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['gæmb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [wʌn]['vɜ:tʃu:]

Logan	summoned	all	his	strength	in	a	desperate	gamble	on	the	creature's	one	virtue
洛根	被召唤	全部	他的	力量	在	一个	绝望的	赌博	在	这	生物的	一	美德

.

:

.

洛根孤注一掷，使出浑身解数，赌上了这怪物唯一的优点。

" [du:; də][ˌaɪ 'ti:] !

"	Do	it	!
"	做	它	!

“去做吧！”

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] !

Do	it	!
做	它	!

去做！

[dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [du:; də][ˌaɪ 'ti:] !

Damn	it	,	do	it	!
该死	它	,	做	它	!

该死，快去做！

" ['snaɪdər] [grɪnd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [fɔ:(r); fə(r)][eɪm] .

"	Snyder	grinned	and	raised	his	knife	for	aim	.
"	斯奈德	咧嘴一笑	和	提高	他的	刀	为了	目的	.

斯奈德咧嘴一笑，举起刀瞄准。

[ðə; ði] [bluː] - [fɜːd] [muːn] ['neɪtɪv] ['hezɪteɪtɪd] , [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ðen] ['tiːtə] [ænd; ənd] [drɒpt]

The	blue	-	furred	Moon	native	hesitated	,	uncertain	,	then	teetered	and	dropped
这	蓝色的	-	毛茸茸的	月亮	本国的	犹豫了一下	,	不确定	,	然后	摇摇欲坠	和	掉落

['daʊnwəd] .

downward	.
向下	.

那只蓝毛月之子犹豫了一下，不知所措，然后摇摇晃晃地跌了下去。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ɒn]['snaɪdərz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði] [naɪf] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [ɑːk] .

It	landed	on	Snyder's	shoulder	,	the	knife	describing	an	awkward	arc	.
它	登陆	在	斯奈德的	肩膀	,	这	刀	描述	一个	尴尬的	弧	.

刀刃落在了斯奈德的肩膀上，划出一道怪异的弧线。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] ['preʃə(r)] [suːt][ɪk'spləʊdɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɪks] [ɪntʃ] [gæʃ] [wɒz; wəz]['əʊpənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	giant's	pressure	suit	exploded	as	a	six	inch	gash	was	opened	behind	the
这	巨人的	压力	套装	爆炸了	作为	一个	六	英寸	伤口	曾是	打开	在后面	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

巨人的压力服爆炸了，脖子后面被撕开了一道六英寸长的口子。

[ðə; ði][mæd][lɪə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði][skænt][eə(r)] .

The	mad	leer	disappeared	and	the	fat	man	gasped	at	the	scant	air	.
这	疯狂的	斜视	消失	和	这	胖的	男人	倒吸一口气	在	这	稀少	空气	.

那疯狂的笑容消失了，胖子喘着粗气，空气变得稀薄。

[hiː; hi] [fleɪld] [ə'baʊt] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ['pʊlɪŋ] ['ləʊgən] [wɪð] [hɪm] , [ðen] [leɪ] [stɪl] ;

He	flailed	about	,	rolling	over	and	over	,	pulling	Logan	with	him	,	then	lay	still	;
他	挥舞	关于	,	滚动	超过	和	超过	,	拉	洛根	和	他	,	然后	躺	仍然	;

他挣扎着，翻来覆去地滚来滚去，把洛根也拽了过来，然后就一动不动地躺着了；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊʃt] ['ʌpwəd] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

his	eyes	pushed	upward	,	fighting	to	breathe	.
他的	眼睛	推动	向上	,	斗争	到	呼吸	.

他努力向上睁着眼，呼吸困难。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [laɪts] [hɪt]['loʊgənz][breɪn] .

A	shower	of	lights	hit	Logan's	brain	.
一个	淋浴	的	灯	打	洛根的	脑	.

一道道强光刺入洛根的大脑。

[ə; eɪ] [tʃɑːnt] ['paʊndɪd] [ə'kʌmpənɪmənt] .

A	chant	pounded	accompaniment	.
一个	呗	猛击	伴奏	.

伴随着铿锵的伴奏，传唱声响起。

" [kænt] [kɪl] - [ɪm] . [kænt] [kɪl] - [ɪm] . [kænt] — " [ðə; ði]['plæstɪk] ['helmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd]['saɪklɒps]

"	Can't	kill	'	im	.	Can't	kill	'	im	.	Can't	—	"	The	plastic	helmet	of	the	mad	Cyclops
"	不能	杀	-	我是	.	不能	杀	-	我是	.	不能	—	"	这	塑料	头盔	的	这	疯狂的	独眼巨人

[hæd; həd] ['ʃætəd] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hæmərɪŋ] ['fiːbli] [æt; ət][ðə; ði]

had	shattered	on	the	rocks	and	he	found	himself	hammering	feebly	at	the
有	破碎	在	这	岩石	和	他	成立	他自己	锤击	虚弱地	在	这

[luːs] ['fiːtʃəz] ,

loose	features	,
松动的	特征	,

"杀不死他。杀不死他。杀不死——"疯狂独眼巨人的塑料头盔在岩石上摔得粉碎，他发现自己正无力地敲打着松动的碎片。

[tɪəz] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

tears	of	exhaustion	streaming	down	his	face	.
眼泪	的	疲惫	流媒体	向下	他的	脸	.

疲惫的泪水顺着他的脸颊流淌下来。

[ðə; ði]['mɪmɪk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [slæʃ] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][pətroʊlmænz][suːt] [dɪ'zɒlvd] ,

The	mimic	continued	to	slash	with	the	knife	and	the	Patrolman's	suit	dissolved	,
这	模仿	持续	到	削减	和	这	刀	和	这	巡警的	套装	溶解	,

模仿者继续挥舞着刀子，巡警的制服也随之消失。

[ðə; ði][left] ['ʃəʊldə(r)] [leɪd]['əʊpən] .

the	left	shoulder	laid	open	.
这	左边	肩膀	铺设	打开	.

左肩敞开着。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [dɑːk] . . . .

It	grew	very	dark	.	.	.	.
它	生长	非常	黑暗的	.	.	.	.

天色渐渐暗了下来.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [ʃiːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [smәʊk] [wen] [hiː; hi]

There	was	a	bed	and	sheets	and	the	smell	of	tobacco	smoke	when	he
那里	曾是	一个	床	和	纸张	和	这	闻	的	烟草	抽烟	什么时候	他

[keɪm] [tuː; tə] .

came	to	.
来了	到	.

他醒来时，发现床上有床单，还有一股烟草味。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn]['semi] - ['dɑːknəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [tuː] ['fɪgəz] .

The	room	was	in	semi	-	darkness	,	but	he	could	make	out	two	figures	.
这	房间	曾是	在	半	-	黑暗	,	但	他	可以	制作	出去	二	数据	.

房间里光线昏暗，但他能辨认出两个人影。

" [ˌsɪgə'ret] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] [ænd; ənd][held][ə; eɪ] [mætʃ] .

"	Cigarette	?	"	one	of	them	asked	and	held	a	match	.
"	卷烟	?	"	一	的	他们	问	和	握住	一个	匹配	.

"香烟？"其中一人问道，并拿出一根火柴。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] ['əʊpənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [laɪt] ['fɪltəd] [ɪn] .

The	other	occupant	opened	the	shades	and	light	filtered	in	.
这	其他	居住者	打开	这	色调	和	光	过滤	在	.

另一位住户拉开了窗帘，阳光洒了进来。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði][fɜːst] .

Immediately	he	recognized	the	first	.
立即地	他	认可	这	第一的	.

他立刻认出了第一个。

[ðə; ði] [lɒŋ] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - ,

The	long	thin	face	and	the	bright	eyes	belonged	to	General	Winkham	,
这	长的	薄的	脸	和	这	明亮的	眼睛	属于	到	一般的	-	,

[kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] .

commanding	general	of	the	Patrol	.
指挥	一般的	的	这	巡逻	.

那张瘦长的脸和明亮的眼睛属于巡逻队指挥官温克汉姆将军。

" [sɜː(r)] — " [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][sɪt][ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːm][kɑːst][held][hɪm] .

"	Sir	—	"	He	tried	to	sit	up	,	but	the	arm	cast	held	him	.
"	先生	—	"	他	尝试	到	坐	向上	,	但	这	手臂	投掷	握住	他	.

"先生——"他试图坐起来，但手臂上的石膏固定住了他。

" [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː'mæləti] , ['ləʊgən] .

"	No	need	for	formality	,	Logan	.
"	不	需要	为了	正式	,	洛根	.

"无需讲究礼节，洛根。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smaɪld] .
" The general smiled .
" 这 一般的 微笑 .

将军笑了。

" [ðə; ði] - ['ɒpəreɪtə(r)] [trækt] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [daʊn] .
" The radaronics operator tracked your ship down .
" 这 - 操作员 已追踪 你的 船 向下 .

“雷达操作员追踪到了你的船。”

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] [ded] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:tʃɪŋ] ['pɑ:ti] ['spɒtɪd] [ðæt] ['mɪmɪk] .
You were near dead when the searching party spotted that mimic .
你 是 靠近 死的 什么时候 这 搜索 派对 斑 那 模仿 .

你奄奄一息的时候，搜救队发现了那个模仿者。

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['dɛvəlz] [əʊn] [taɪm] [dɪs'ɑ:mɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:st] . "
" They had the devil's own time disarming the little beast . "
" 他们 有 这 魔鬼的 自己的 时间 解除武装 这 小的 兽 . "

“他们费了九牛二虎之力才解除这只小家伙的武装。”

" [wɒt] — [wɒt] [ə'baʊt]['snaɪdər] ?
" What — what about Snyder ?
" 什么 — 什么 关于 斯奈德 ?

“斯奈德怎么样了？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['səubəd] .
" The general sobered .
" 这 一般的 清醒 .

将军神情凝重起来。

" [ju:v] [bi:n] [ə'sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] .
" You've been asleep for two days .
" 你已经 到过 睡着了 为了 二 天 .

你已经睡了两天了。

['snaɪdər][wɒz; wəz] [hæŋd] ['jestədeɪ] .
Snyder was hanged yesterday .
斯奈德 曾是 绞刑 昨天 .

斯奈德昨天被处以绞刑。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] .
" The other officer drew himself up stiffly .
" 这 其他 官 画 他自己 向上 僵硬地 .

另一名警官挺直了身子。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['kæptɪnz] [bɑ:rz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði][pəʊst] ['kɒməndænt] .
He wore a captain's bars and was obviously the post commandant .
他 穿着 一个 船长的 酒吧 和 曾是 明显地 这 邮政 指挥官 .

他佩戴着上尉军衔，显然是驻地指挥官。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [ə'sɔ:ltɪd] , ['dʒen(ə)rəl] .
" I think I should point out that the prisoner was assaulted , General .
" 我 思考 我 应该 观点 出去 那 这 囚犯 曾是 袭击 , 一般的 .

“将军，我认为我应该指出，这名囚犯遭到了袭击。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空试炼(Ordeal in Space)
第2/2页

['ʧɑ:ʤɪz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
Charges will have to be made .
收费 将要 有 到 是 制成 .

必须提出指控。

" - [fraʊnd] .
" Winkham frowned .
" - 皱眉 .

温克汉姆皱起了眉头。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] , [lef'tenənt] ? "
" Is that right , Lieutenant ? "
" 是 那 正确的 , 中尉 ? "

"是这样吗，中尉？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

" [hi:; hi] [sw'ɒləʊd] [hɑ:d][ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — ['dʒɒni] , [beɪts]
" He swallowed hard and then told it from the beginning — Johnny , Bates
" 他 吞咽 难的 和 然后 讲述 它 从 这 开始 — 约翰尼 , 贝茨
— ['evriθɪŋ] .
— everything .
— 一切 .

"他艰难地咽了口唾沫，然后从头开始讲述——约翰尼、贝茨——所有的一切。

" [ai][rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] .
" I remember thinking at the last that I couldn't kill him .
" 我 记住 思维 在 这 最后的 那 我 不能 杀 他 .

"我记得最后我在想，我不能杀了他。"

['meɪbi] [ai][hɪt][hɪm] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
Maybe I hit him ; I don't know . "
或许 我 打 他 ; 我 不 知道 . "

也许我打了他；我不知道。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɒbviəs] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌməraɪzd] ['kəʊldli] .
" The situation is obvious , " the captain summarized coldly .
" 这 情况 是 明显的 , " 这 队长 总结 冷冷地 .

"情况很明显，"船长冷冷地总结道。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [səb'dju:d][ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [wɒz; wəz]
" The prisoner was already subdued and therefore the beating was
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [kəʊd] .
unnecessary and in violation of the Conduct Code .
不必要 和 在 违反 的 这 执行 代码 .

"囚犯当时已被制服，因此殴打是不必要的，并且违反了行为准则。"

[jʊl] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [kɔ:t] ['mɑ:ʃ(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['dʒen(ə)rəl] ?
You'll sit on the court martial , of course , General ?
你会 坐 在 这 法庭 武术 , 的 课程 , 一般的 ?

当然，将军，您会参与军事法庭的审判吗?

" [ðə; ði]['ɪnə(r)]['plænɪts][wɜː(r); wə(r)] ['hɜːtfəli] [strɪkt][ɒn][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
" The inner planets were hurtfully strict on regulations .
" 这 内 行星 是 伤人地 严格的 在 法规 .

“内行星对规章制度的执行极其严格。”

" [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , " - [snæpt] .
" Get out of here , " Winkham snapped .
" 得到 出去 的 这里 , " - 啪啪 .

“滚出去！”温克汉姆厉声说道。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][fled][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['ləʊgən] .
When the other had fled he turned to Logan .
什么时候 这 其他 有 逃亡 他 转向 到 洛根 .

等另一个人逃走后，他转向洛根。

" [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðɪs] , [lef'tenənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
" I'm sorry about this , Lieutenant , but the captain is within his rights .
" 我是 对不起 关于 这 , 中尉 , 但 这 队长 是 之内 他的 权利 .

“我很抱歉，中尉，但上尉这样做是合情合理的。”

[aɪ][doʊnt][həʊld] [wɪð] [ðiːz] ['tiːˌpɑːrti] [ˌteknɪ'kæləti] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .
I don't hold with these teaparty technicalities , but you can see my position .
我 不 抓住 和 这些 茶会 技术细节 , 但 你 能 看 我的 位置 .

我并不认同茶党的这些技术细节，但你应该能理解我的立场。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði]['blɑːstɪd]['meɪniæk] ?
Why didn't you kill the blasted maniac ?
为什么 没有 你 杀 这 炸毁 疯子 ?

你为什么不杀了那个该死的疯子?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [self] - [dɪ'fens] .
It would have been self - defense .
它 会 有 到过 自己 - 防御 .

这属于正当防卫。

" ['ləʊgən] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .
" Logan experienced a wave of bitterness .
" 洛根 经验丰富的 一个 海浪 的 苦味 .

洛根感受到了一股苦涩的情绪。

[ðə; ði] [hel] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
The hell had been for nothing .
这 地狱 有 到过 为了 没有什么 .

这一切都是徒劳。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][rɪ'membə(r)] ['klɪəli] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][feɪl] [beɪts] , [feɪl]
Something he didn't even remember clearly had caused him to fail Bates , fail
某物 他 没有 甚至 记住 清楚地 有 导致 他 到 失败 贝茨 , 失败
['dʒɒni] .
Johnny .
约翰尼 .

他甚至都记不清的某件事导致他辜负了贝茨，辜负了约翰尼。

" [beɪts] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ðæt] ['tɔːtʃəd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə]
" Bates told me he had brought in the native that tortured his mother to
" 贝茨 讲述 我 他 有 带来 在 这 本国的 那 受折磨 他的 母亲 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

贝茨告诉我，他把那个折磨他母亲致死的土著人带了过来。

" [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .
" he said weakly .
" 他 说 弱 .

他虚弱地说。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʌts] .
" I tried to show as much guts .
" 我 尝试 到 展示 作为 很多 内脏 .

我努力展现出足够的勇气。

[ai] [ges] [ai] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I guess I haven't got it . "
我 猜测 我 还没有 得到 它 . "

我想我还没学会。

" [beɪts] , [eɪ] ?
" Bates , eh ?
" 贝茨 , 嗯 ?

"贝茨，是吗？"

" - [mjuːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Winkham mused and looked out the window .
" - 沉思 和 看起来 出去 这 窗户 .

温克汉姆沉思着，看向窗外。

" [ai] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ðen] .
" I was his commanding officer then .
" 我 曾是 他的 指挥 官 然后 .

"当时我是他的指挥官。"

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ɔːl] [raɪt] ,
The native was alive all right ,
这 本国的 曾是 活 全部 正确的 ,

那个土著人还活着，一切安好。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [gɒt] [slaɪst] [ɒf] [ænd; ənd] [stʌft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
but we always wondered how his ears got sliced off and stuffed in his mouth
但 我们 总是 想知道 如何 他的 耳朵 得到 切片 离开 和 填充 在 他的 嘴
.
:
.

但我们一直很想知道他的耳朵是怎么被割下来塞进嘴里的。

[wiː; wi] ['kwestʃənd] [hɪm] [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] . "
We questioned him but couldn't make out his language . "
我们 被质问 他 但 不能 制作 出去 他的 语言 . "

我们询问了他，但听不懂他在说什么。

" [nep'tjʊnɪən] [priːsts] [ɔːl] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , " ['ləʊgən] [ˌkɔntrə'diktid] .
" Neptunian priests all speak English , " Logan contradicted .
" 海王星 神父 全部 说话 英语 , " 洛根 矛盾 .

"海王星的祭司们都会说英语，"洛根反驳道。

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [dɪd] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] .
" I know , but none of us did , " the General returned with a wry grin .
" 我 知道 , 但 没有任何 的 我们 做过 , " 这 一般的 返回 和 一个 讽刺 咧嘴笑 .

"我知道，但我们谁也没做到，"将军带着一丝苦笑回答道。

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [ɒn] [ðɪs] [pəʊst] [wɪl] ['aɪðə(r)] .
" And I don't think anyone on this post will either .
" 和 我 不 思考 任何人 在 这 邮政 将要 任何一个 .

"而且我认为这篇文章里的其他人也不会这么想。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [tu:; tə][ə; eɪ]['hæŋə(r)] - ['mʌŋki] .

Even	if	I	have	to	break	a	captain	to	a	hangar	-	monkey	.
甚至	如果	我	有	到	休息	一个	队长	到	一个	机库	-	猴	.

即使我必须把一个船长训练成一个只会照看机库的猴子。

" [hi:; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] .

"	He	got	up	and	paced	the	room	.
"	他	得到	向上	和	踱步	这	房间	.

他起身在房间里踱步。

" [beɪts] [sez] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][stɑ:t][ə; eɪ] [speɪs] [laɪn] .

"	Bates	says	you	want	to	start	a	space	line	.
"	贝茨	说道	你	想	到	开始	一个	空间	线	.

贝茨说你想开办一条太空航线。

[sez] [jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wɪð] [aɪ'diəz] —

Says	you're	a	good	man	with	ideas	—
说道	你是	一个	好的	男人	和	想法	—

他说你是个很有想法的好人——

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [spɒt][ɒv; əv] [wɔ:mθ] [ɪn]['loʊgənz]['æbdəmən][æz; əz][hi:; hi] [smə ʊkt]

"	There	was	a	growing	spot	of	warmth	in	Logan's	abdomen	as	he	smoked
"	那里	曾是	一个	生长	点	的	温暖	在	洛根的	腹部	作为	他	熏制

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] " [wɪŋks] " .

and	listened	to	the	famous	"	Winks	"	.
和	听着	到	这	著名的	"	眨眼	"	.

“洛根一边抽烟一边听着著名的“眨眼”乐队的歌，他的腹部渐渐涌起一股暖流。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][praɪd][æt; ət] [bɪ'lɒŋɪŋ] [wɪð] [men][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [beɪts] [ænd; ənd] ['dʒɒni]

It	was	pride	at	belonging	with	men	as	great	as	Bates	and	Johnny
它	曾是	自豪	在	属于	和	男人	作为	伟大的	作为	贝茨	和	约翰尼

[ænd; ənd] - .

and	Winkham	.
和	-	.

能与贝茨、约翰尼和温克汉姆这样伟大的人物并肩而立，我感到无比自豪。

[hi:; hi][kʊd; kəd][seɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['dʒɒni] , [naʊ] , ['sɒftli] .

He	could	say	it	to	Johnny	,	now	,	softly	.
他	可以	说	它	到	约翰尼	,	现在	,	轻轻	.

他现在可以轻声对约翰尼说了。

" [doʊnt] ['wʌri] , [kɪd] .

"	Don't	worry	,	kid	.
"	不	担心	,	孩子	.

“别担心，孩子。”

[aɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pi:sɪz] . . . . "

I'll	pick	up	the	pieces	.	.	.	.	"
患病的	挑选	向上	这	件	.	.	.	.	"

我会收拾残局……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神